

La manera más simple de aislar y proteger una reparación de papel es con un material que haga de barrera ante la humedad, tal como el papel encerado, la lámina de poliéster o usando una combinación de material poroso no adhesivo tal como red de poliéster, con papel secante.

Como la humedad no puede pasar a través de una barrera como el papel de cera, el secado de la reparación puede tomar más tiempo.

El material poroso, no adhesivo, como la red de poliéster también se pueden usar para proteger la reparación. Ambos materiales permiten que la humedad pase para que las reparaciones se sequen. Tenga en cuenta que la humedad tiene que irse para alguna parte.

Cuando utilice materiales porosos, asegurese de usar papel secante para absorber la humedad y que esta no se pase a las hojas del libro.

El papel secante es un papel grueso, sin apresto, hecho de trapos o de fibras pequeñas de algodón. Como no tiene apresto (aditivo que lo hace resistente a la humedad) puede absorber humedad fácilmente. Cuando los papeles secantes se usan para absorber humedad en una reparación de libros, se deben reemplazar con secantes secos periódicamente para que la humedad del secante no permanezca en el libro.

La reparación siempre tiene que secarse en una superficie lisa y bajo un peso para que no se deforme y se enrosque. Se pueden usar láminas de vidrio de 0,7 cm. de grosor con bordes redondeados o trozos de madera prensada cubiertos con fórmica para conseguir una superficie lisa en cualquier parte. Las láminas de vidrio o de madera se pueden poner unas encima de las otras para que varias reparaciones ocupen poco espacio.

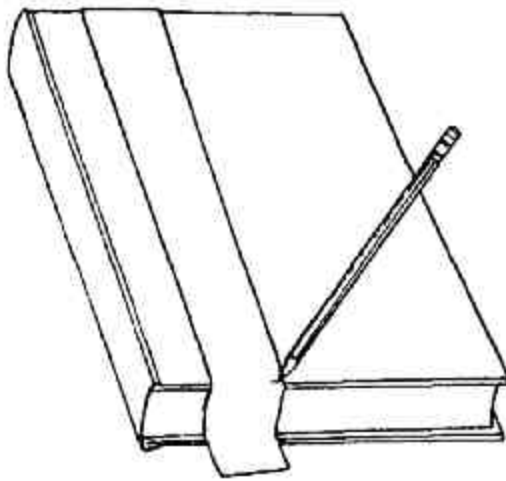
Se pueden usar ladrillos envueltos en papel, tarro llenos de monedas o munición sobre el vidrio para darle peso. Proteja siempre la reparación húmeda de los ladrillos colocando un papel encerado o material que no se pegue y papel secante.

4. COMO SE MIDEN LOS LIBROS

El medir los libros con precisión puede ser un reto porque los libros no siempre son planos o cuadrados. La práctica comúnmente usada en reparación de libros es la de tomar las medidas con un pedazo de papel desechable y no con una regla.

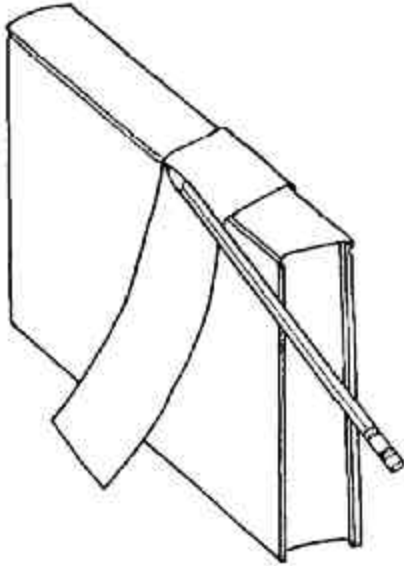
a.) COMO SE MIDE LA ALTURA DE UN LIBRO

Ponga el papel desechable sobre el libro y marque uno o ambos extremos de la medida. Marque flechas con dirección para indicar donde empieza y donde termina la medida.



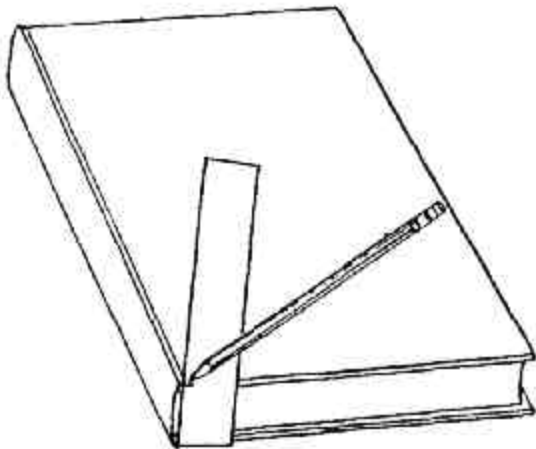
b.) COMO MEDIR EL ANCHO DEL LOMO

El lomo puede ser medido de dos maneras. Se puede medir la distancia real a lo ancho del lomo de extremo a extremo del cajo (hombro a hombro).



También se puede medir el grosor del lomo poniendo el libro sobre la superficie de una mesa y midiendo verticalmente a lo ancho del lomo.

Asegúrese de medir la parte más gruesa del libro. Puede ser el lomo, el extremo o en medio de estos puntos.



Las medidas en la tira de papel pueden ser transferidas al papel de reparación o a la tela según sea necesario. Marque cada medida para no confundirse más tarde. A veces es más fácil y más rápido marcar la línea de corte con la punta de una aguja que con un lápiz. Use el punzón para marcar perforando levemente el papel y no use el lápiz.

El transportador puede utilizarse para marcar y transferir medidas de un lugar a otro.

IV. REPARACIONES SIMPLES PARA LIBROS

La mayoría de reparaciones para libros comienzan como problemas simples. Si un problema simple es ignorado o manejado en forma incorrecta, se convierte en una reparación compleja. Cuanto más pronto se repare un libro, menos difícil será la reparación y más rápidamente podrá volverse a poner en circulación.

A. CÓMO LIMPIAR LAS HOJAS

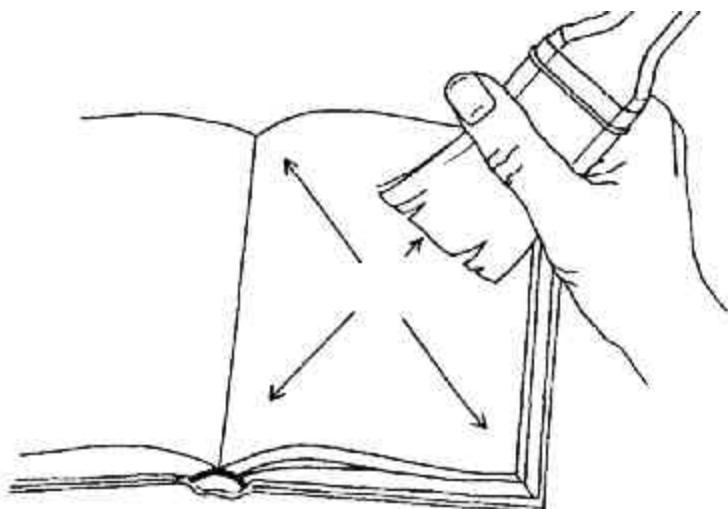
Cuando vaya a limpiar papel comience siempre con el método menos abrasivo posible antes de ensayar otros métodos.

Recuerde que limpiar material de biblioteca puede ser una tarea muy laboriosa. Evalúe cada libro antes de decidir si lo va a limpiar en seco (limpieza mecánica). Asegúrese que el tiempo gastado haciendo esto realmente vale la pena .

1. CÓMO LIMPIAR EN SECO (LIMPIEZA MECÁNICA)

Una limpieza en seco (limpieza mecánica) es cualquier tipo de limpieza en la cual no se utilizan ni agua ni ningún otro líquido limpiador. Si se hace correctamente, la limpieza en seco no dañará el material de biblioteca.

Cierto tipo de suciedad se puede sacar de la hoja barriéndola con una brocha o pincel de cerdas suaves o algo rígidas. Siempre mueva el pincel del centro de la hoja hacia los bordes, en forma de estrella, y hacia arriba y abajo en la zona de la bisagra para quitar suciedad o restos de borrador.

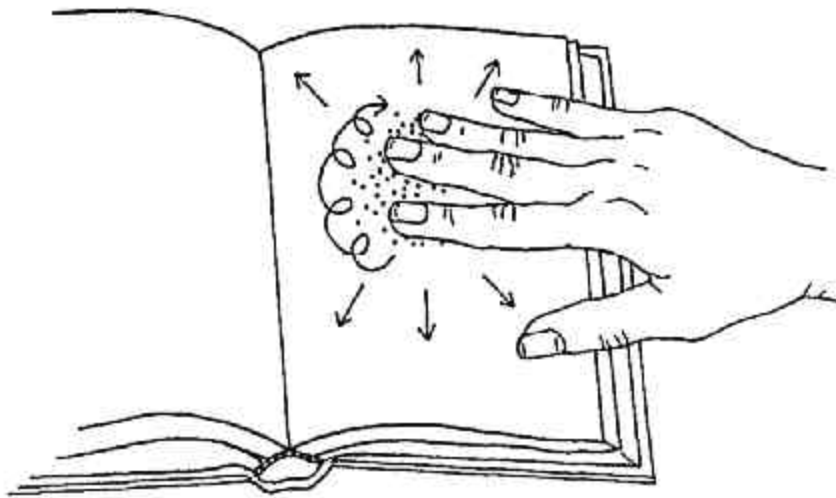


Las brochas o pinceles pueden ser de cualquier tamaño, pero deben tener cerdas suaves. Las cerdas duras, rígidas, pueden rayar el papel. Las brochas y pinceles que se usan en la limpieza en seco no deben usarse para trabajar con agua, pasta o adhesivo. Es mejor designar algunas únicamente para limpiar en seco.

Tenga cuidado con los desgarros en los cuales se puede enredar el pincel, y NUNCA mueva el pincel de los bordes hacia el centro. El pincel podría engancharse con el borde del papel, enroscarlo sobre sí mismo y producir una desgarro. Esto es especialmente importante de recordar cuando hay pequeños desgarros en el borde.

Después de haber usado la brocha o el pincel para quitar suciedad superficial, se puede trabajar con ralladura de borrador para quitar la suciedad superficial más difícil de retirar. Se puede obtener ralladura de borrador rallando un borrador (goma de borrar) de vinilo blanco en un rallo metálico como el de rallar queso (una lámina de metal con perforaciones hechas con un clavo o puntilla).

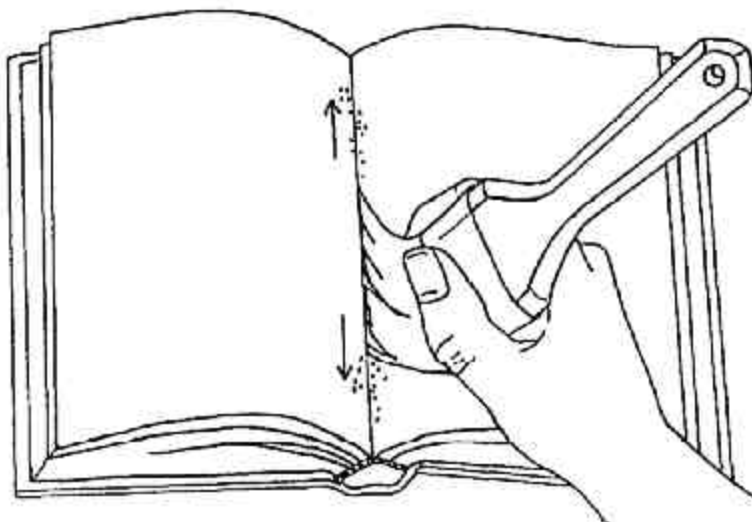
Empleando los dedos, muy limpios, frote el papel haciendo un movimiento circular, tras haber rociado la ralladura de borrador sobre un sector pequeño. Se puede proteger el papel de los aceites naturales de la piel, frotando con la ayuda de un trozo de tela suave o de película transparente de poliéster.



SIEMPRE trabaje haciendo un movimiento circular desde el centro de la hoja hacia los bordes. Tenga mucho cuidado con los bordes, ya que estos se pueden rasgar muy fácilmente.

La ralladura de borrador cambia de color a medida que va recogiendo la suciedad. Cuando usted crea que ya ha eliminado tanto como podía, retírela con la ayuda de una brocha.

Utilice una brocha de cerdas suaves para sacar la ralladura de borrador de la hoja. Hágalo con movimientos desde el centro de la hoja hacia el borde, y no se olvide de sacarla de la zona de la bisagra interior. Si la hoja todavía está sucia, repita el procedimiento. Cuando note que la ralladura de borrador ya no cambia de color, significa que ya se sacó toda la suciedad posible.



Puede que encuentre anotaciones a lápiz o con tinta en las hojas de un libro. La mayoría de tintas son permanentes, pero las marcas de lápiz pueden ser quitadas fácilmente. Se recomienda el borrador de vinilo blanco porque es menos abrasivo que la mayoría de los borradores. Estos borradores se pueden obtener en varios tamaños y se les puede dar forma con un cuchillo, o se pueden comprar en forma de cilindro delgado, como un lápiz, para sacarles punta con un afilador de lápices y poder obtener una punta pequeña que se pueda usar en zonas estrechas entre renglones de texto.

Borre siempre en una dirección, trabajando del centro del papel hacia afuera. NO BORRE sin ton ni son, ni desde el borde del libro hacia el centro.

Use una brocha de cerdas suaves para sacar los restos de borrador, teniendo especial cuidado con las que hayan podido caer en la zona del margen interno de la hoja. Siempre hágalo del centro del libro hacia los bordes.

La limpieza en seco sólo quitará la suciedad superficial. Existen otras técnicas más avanzadas de limpieza que incluyen desencuadernar el libro y lavar cada hoja y esto debe ser hecho por un conservador. Es este un proceso muy laborioso y costoso. Si la limpieza en seco no ha dado buen resultado, tal vez no es posible limpiar el libro. Si el libro se puede usar así, devuélvalo a la estantería. Si no es posible usarlo así, tal vez se pueda reemplazar. Tenga en cuenta que el tiempo del personal es muy valioso y muchos libros necesitan atención. Considere la posibilidad de educar a los lectores con una campaña de "Mantengamos nuestros libros limpios."

B. COMO APRETAR Y REPARAR LAS BISAGRAS DE LAS TAPAS

Encuadernación es un término genérico para describir el proceso de construir un libro de tapas duras en dos partes: el cuerpo del libro y las tapas.

Como se detalla en ESTRUCTURA DEL LIBRO Y SU CONSTRUCCIÓN, el punto de mayor unión entre el cuerpo del libro y la tapa es la tarlatana que cubre el lomo del cuerpo del libro y está adherida a los cartones de las tapas. Puesto que las tapas se construyen un poco más grandes que el cuerpo del libro, el cuerpo del libro normalmente está unido a las tapas de manera que quede aproximadamente de 0,3 a 0,4 cm. sobre la

superficie de la repisa. Esto significa que la gravedad está constantemente tirando del cuerpo del libro hacia abajo.

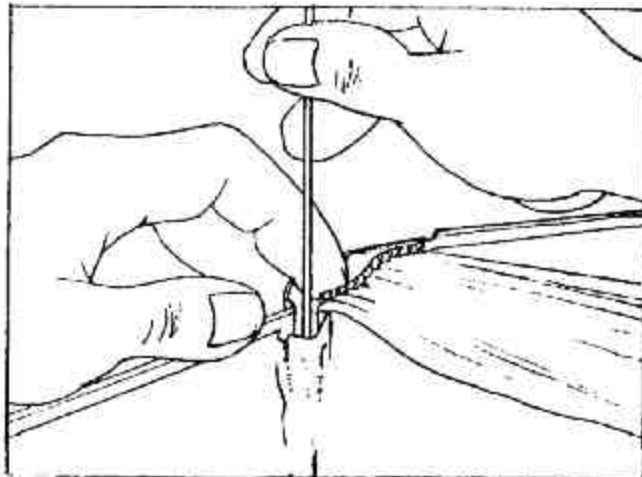
El adhesivo en la bisagra se puede secar con el tiempo y debilitarse, mientras que el lomo y las guardas permanecen intactos. Cuando el adhesivo se seca, la tarlatana se separa de la tapa del libro y la bisagra se afloja. Frecuentemente la guarda se rasga a lo largo de la bisagra y se puede ver la tarlatana por debajo.

La práctica común de aplicar cinta adhesiva de plástico a la zona de la bisagra no logra volver a unir la tarlatana a las tapas, sólo añade capas de cinta al libro.

1. COMO AJUSTAR BISAGRAS SUELTAS.

NOTA: si un libro necesita otras reparaciones tales como ser reentapado o ser reenlomado, no ajuste las bisagras hasta que estas reparaciones estén terminadas. Ajustar las bisagras normalmente es la última reparación que se hace.

Cuando la bisagra está suelta y la guarda no está rasgada, use una varilla de madera tal como un pincho de bambú, o una aguja de tejer cubierta con adhesivo para poder introducir un poco de adhesivo a la zona de la bisagra.

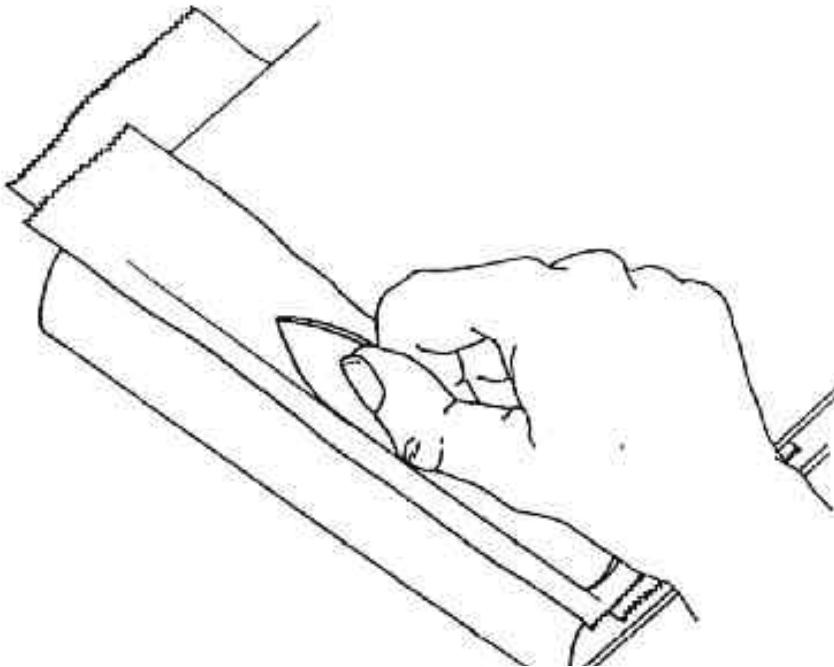


reprinted from *Cleaning & Preserving Bindings & Related Materials*

Inserte cuidadosamente la aguja o pincho cubierto de adhesivo entre la bisagra por la parte superior de libro girando la varilla a medida que la va introduciendo.

Sáquela, de la vuelta al libro, y repita la misma operación en el lado opuesto. Tenga cuidado de no poner adhesivo en el lomo del cuerpo del libro.

Tras poner adhesivo a ambas puntas de la bisagra, ponga un pedazo de material no adherente en la zona de la bisagra para proteger la guarda de cualquier cantidad excesiva de adhesivo que pueda salirse a través de la bisagra rasgada, o por la cabeza o pie del lomo. ¡Recuerde que los adhesivos en el sitio equivocado pueden adherir el libro y dejarlo cerrado permanentemente!

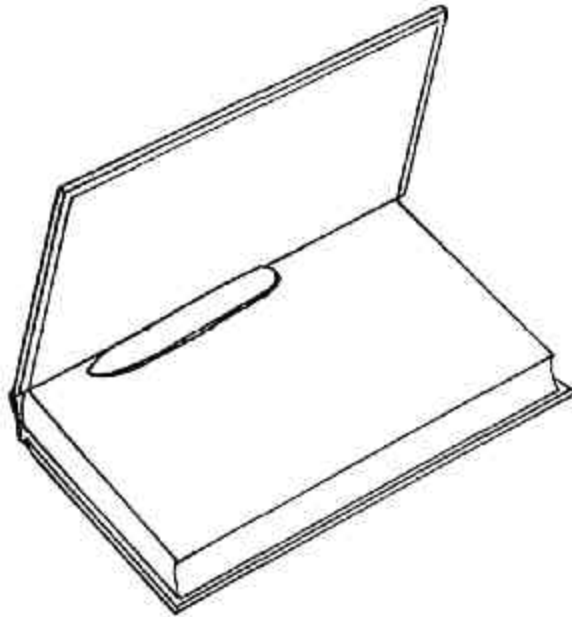


Cierre el libro y utilice el borde largo y delgado de la plegadera en la parte exterior de la tapa para ajustar la tela entre la bisagra externa de la tapa. Use el borde largo de la plegadera porque las puntas, inclusive la punta redondeada, pueden rasgar la tela.

Trabaje del centro hacia el borde superior, y luego del centro hacia el borde inferior. Esto adhiere la tarlatana, la guarda y la tapa y desplaza cualquier exceso de adhesivo fuera de la zona de la bisagra.

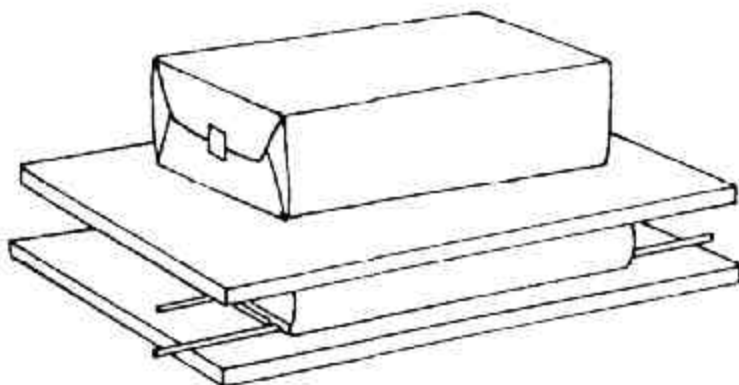
NOTA: La acción de frotar la plegadera contra la bisagra puede hacer que la tela se ponga brillante. Para evitar esto, ponga un pedazo de material no adherente o papel delgado sobre la tela antes de trabajar con la plegadera.

Abra la tapa y utilice la plegadera suavemente para lograr que la guarda penetre en la zona de la bisagra interior. De nuevo, use el lado largo y plano de la plegadera porque las puntas pueden rasgar el papel.



Reemplace el material no adherente que puso entre la bisagra interior, cierre el libro y frote la plegadera en la bisagra exterior de nuevo.

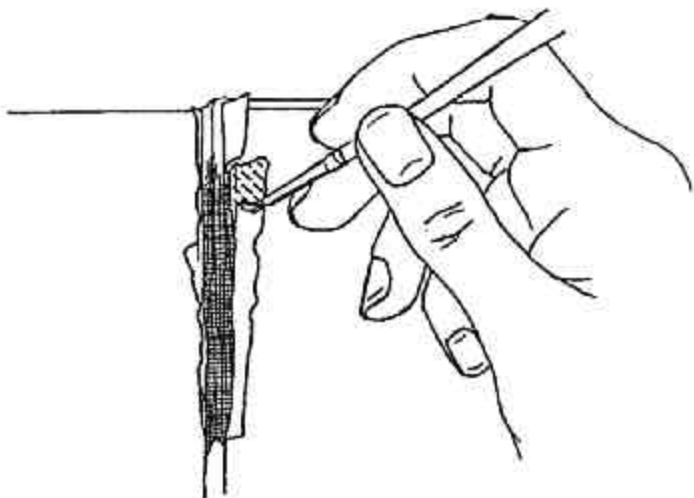
Ponga el libro en una prensa para secar. Si no tiene una prensa, ponga agujas de tejer o varillas de cajones para tarjetero en las zonas de la bisagra y ponga pesas sobre el libro. Deje que se seque una noche y devuélvalo al estante.



2. COMO AJUSTAR/ REPARAR LAS BISAGRAS RASGADAS DE LAS TAPAS.

Se puede utilizar una variación de la técnica descrita en **COMO AJUSTAR BISAGRAS SUELTAS** cuando la guarda está rasgada en la bisagra. Revise la tarlatana cuidadosamente, si más de una cuarta parte de la tarlatana está rota, debería ser reemplazada. (El reemplazo de la tarlatana se discute en el capítulo sobre **REENTAPADO**).

Use un pincel pequeño o micro espátula para aplicar adhesivo en las guardas rasgadas y ubíquelas en la posición correcta.



Ponga un pedazo de material no adherente en la zona de la bisagra para proteger el papel de exceso de adhesivo y cierre el libro.

Use el lado largo y delgado de la plegadera en la parte exterior de la tapa para introducir la tela entre la bisagra externa. Recuerde que las puntas redondeadas de la plegadera pueden rasgar la tela del libro.

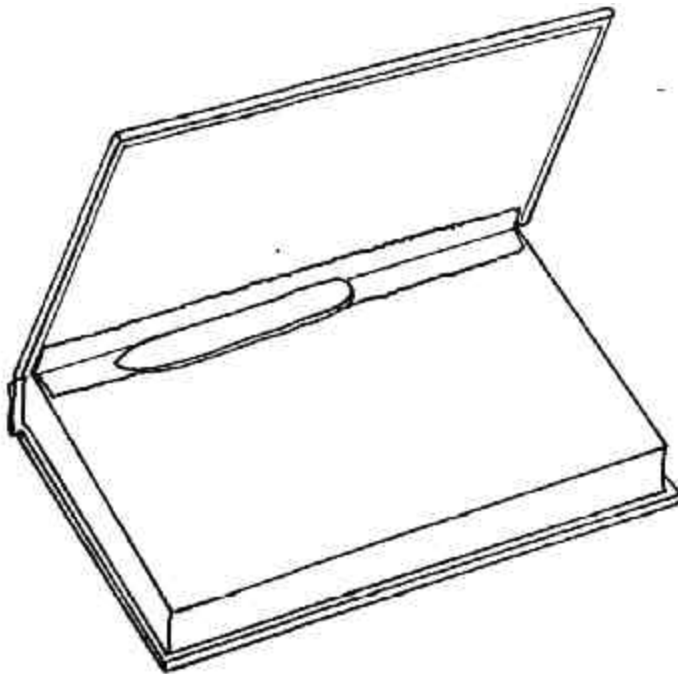
Trabaje del centro hacia la parte superior (cabeza), y del centro hacia la parte inferior (pie) del libro. Esto adhiere la tarlatana, la guarda y la tapa y desplaza cualquier exceso de adhesivo fuera de la zona de la bisagra. Limpie el exceso de adhesivo y trate de usar menos cantidad de adhesivo en el futuro.

Frotar la plegadera contra la bisagra puede provocar brillos en la tela. Para evitar esto, ponga un pedazo de material no adherente o papel delgado sobre la tela antes de trabajar con la plegadera.

Después de arreglar la bisagra con la plegadera, abra cuidadosamente la tapa del libro y trabaje suavemente sobre la zona de la bisagra interna para que se acomode la guarda entre la bisagra. Use el lado largo y delgado de la plegadera ya que las puntas redondeadas pueden rasgar el papel.

Inserte un pedazo de material no adherente. Ponga el libro en una prensa para secar. Si no tiene una prensa, ponga agujas de tejer o varillas de cajones para tarjetero en las zonas de la bisagra y ponga pesas sobre el libro. Deje que se seque una hora, y revise de nuevo la reparación.

A veces las guardas reparadas no casan exactamente. Rasgue una tira de papel tisú japonés de la altura del cuerpo del libro y suficientemente ancha como para cubrir la reparación de la bisagra. Aplique pasta al papel tisú y coloque suavemente el papel tisú sobre la bisagra.



Con la plegadera, empuje cuidadosamente el papel tisú para que quede dentro de la bisagra.

Inserte un trozo de material no adherente, cierre el libro y use el lado largo de la plegadera para trabajar sobre la zona de la bisagra externa.

Ponga el libro en una prensa para secar. Si no tiene una prensa, ponga agujas de tejer o varillas de cajones para tarjetero en las zonas de las bisagras y

ponga pesas sobre el libro. Deje que se seque toda la noche y devuélvalo a la estantería.

C. COMO REPARAR LAS ESQUINAS DE LAS TAPAS

Las esquinas de un libro reciben una gran cantidad de tensión y se pueden dañar mientras que el resto del libro permanece en buen estado.

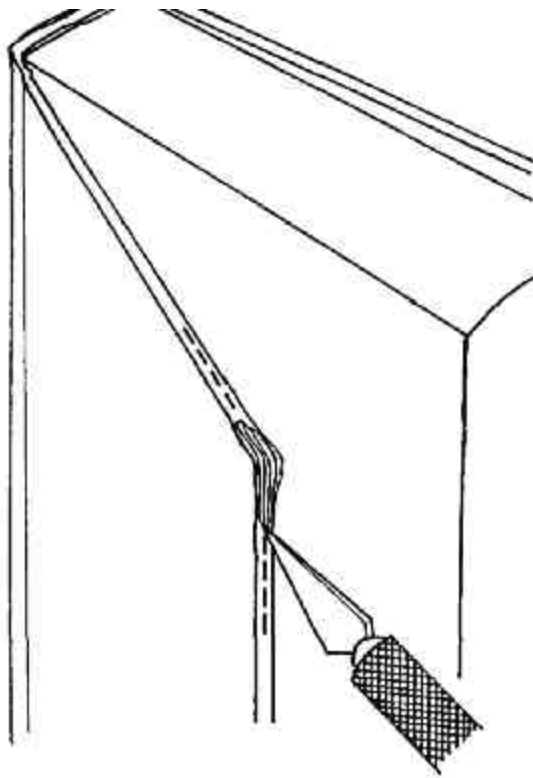
Está es otra reparación que frecuentemente se maneja con cinta adhesiva de plástico o con esquineras adhesivas de plástico compradas en el comercio. La aplicación de cinta adhesiva o de esquineras de plástico no repara las esquinas, simplemente añade capas de cinta al problema. El adhesivo de la cinta puede salirse o secarse al cabo del tiempo, haciendo que el soporte plástico se caiga. Esto puede dejar un residuo pegajoso que puede ser imposible de limpiar.

NOTA: Si la tela del libro está gastada y los bordes superiores e inferiores de los cartones de la tapa están gastados, reemplazar la tela de las esquinas puede no ser un buen uso de su tiempo. Considere la posibilidad de reencuadernar el libro.

1. COMO REPARAR LAS ESQUINAS DE LAS TAPAS

El cartón utilizado en las tapas es hecho de muchas láminas de cartón. Si la tela del libro está rasgada en las esquinas se pueden apreciar las distintas capas. Cuando se reparan las esquinas con cinta no se repara el cartón, únicamente se tapa el daño. Para reparar realmente la esquina deben adherirse las distintas capas del cartón entre sí y reparar o reemplazar la tela.

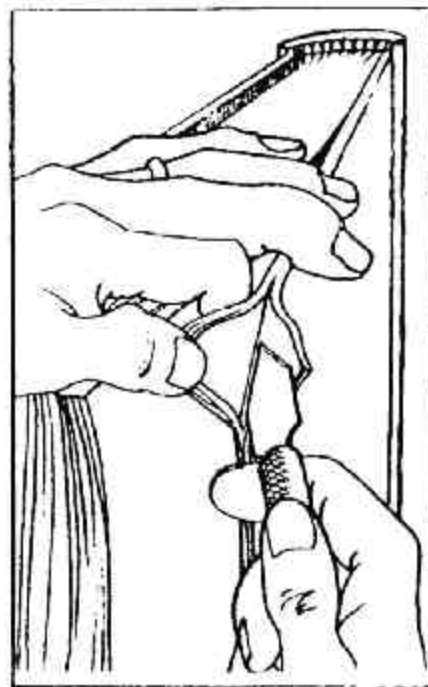
En algunos casos las esquinas están dañadas aún cuando el cartón está intacto. Otras veces la tela del libro puede estar rasgada o faltar. En ambos casos, corte a través de la tela del lado superior e inferior del cartón. Corte más allá del daño hasta llegar donde el cartón y la tela estén en buen estado.



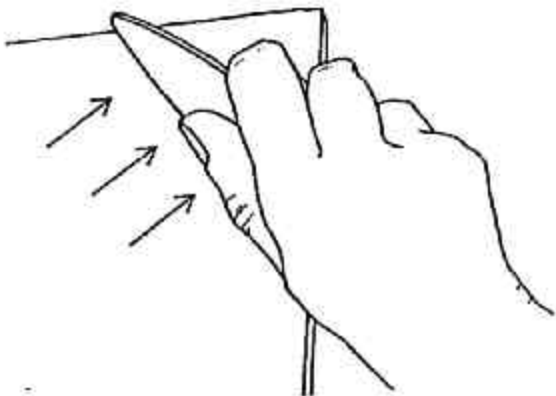
Separe las láminas del cartón y use la micro espátula o un cuchillo para aplicar adhesivo a varias de las láminas del cartón. El adhesivo se distribuirá por entre las capas delgadas del cartón de modo que no es necesario ponerle adhesivo a todas y cada una. El número de capas a las cuales debe poner adhesivo depende del estado del cartón.

Si la tela original alcanza a cubrir toda la esquina, ponga un poco de adhesivo en la parte inferior de la tela y arréglela sobre la esquina. Si la tela necesita ser reemplazada, siga las instrucciones de **COMO REEMPLAZAR LA TELA EN LAS ESQUINAS**.

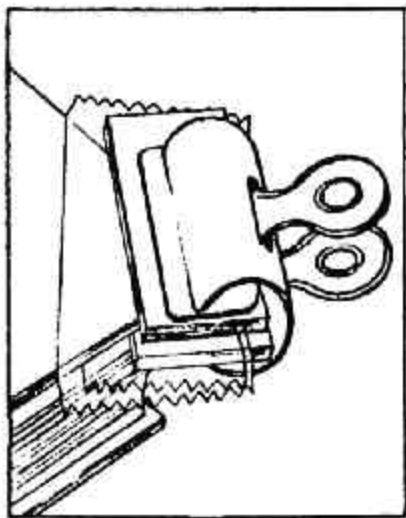
Con los dedos o la plegadera, ciña la tela sobre el cartón, moviéndose de la base de la reparación hacia la esquina. Quite cualquier exceso de adhesivo con un trapo o una toalla de papel.



reprinted from *Cleaning & Preserving Bindings & Related Materials*



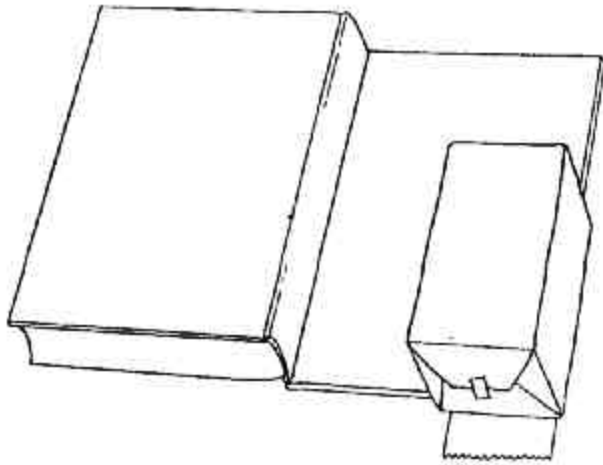
Tome en cuenta cuanto adhesivo fue excesivo y la próxima vez use una menor cantidad. El que salga un poquito es bueno, porque esto quiere decir que el adhesivo llegó a todas las láminas del cartón. Si sale una cantidad demasiado grande, es un desperdicio y además es un poco difícil de limpiar.



reprinted from *Cleaning & Preserving Bindings & Related Works*

Para lograr esquinas planas y con un ángulo recto muy definido, cubra ambos lados con material no adherente y ponga la esquina entre dos trozos de cartón y sosténgala entre un gato de carpintero, o clip sujeta papeles ancho y fuerte (los denominados “clips bulldog”). Use cartón denso, no cartón corrugado, ya que este se comprime bajo presión.

Otro sistema para lograr esquinas planas es poner la esquina recién reparada sobre la mesa de trabajo y ponerle pesas encima, tal como un ladrillo cubierto con papel.



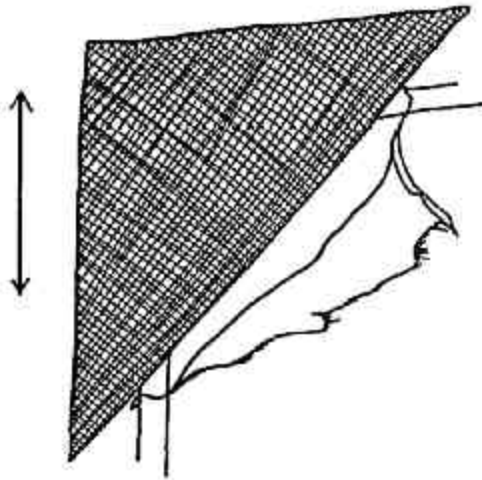
Las esquinas no tienen que ser completamente planas y rectas para proteger el libro. Algunos libros viejos se ven más "naturales" con las esquinas redondeadas, especialmente cuando solamente una o dos han sido reparadas. Si prefiere que las esquinas queden redondeadas,

moldee la esquina como la desee mientras el adhesivo está húmedo todavía, y deje secar la reparación sin pesas, de un modo natural.

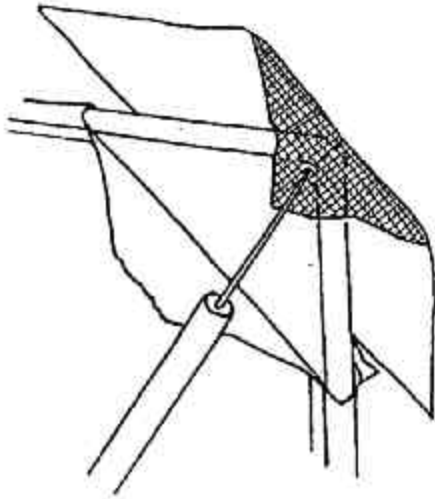
2. COMO FIJAR UN NUEVO PARCHES DE TELA A UNA ESQUINA REPARADA

Después de que el cartón esté reparado, corte un pedazo de tela nueva para cubrir la reparación. La dirección de la tela debe correr paralela al lomo del libro.

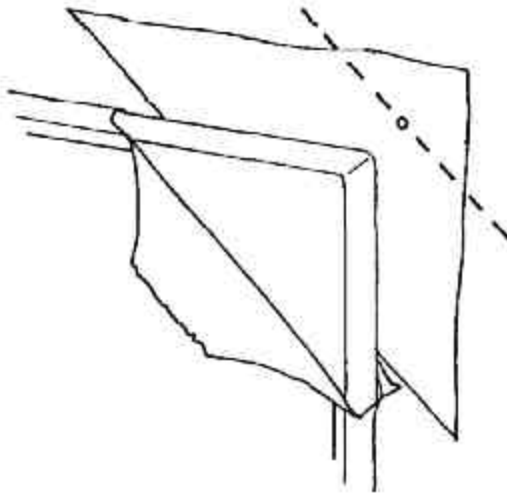
Adhiera el parche de tela en la parte exterior de la tapa del libro. Seque bajo pesas.



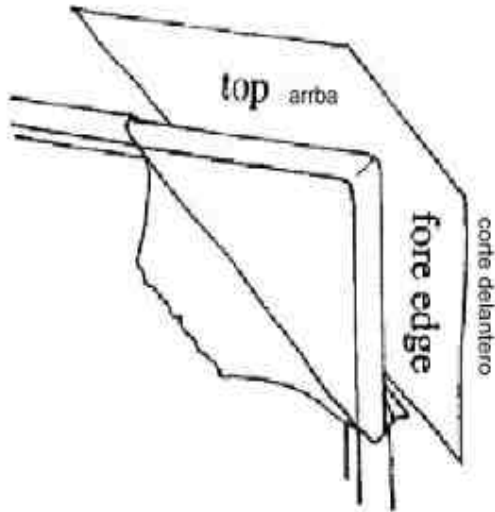
Doble la punta de la esquina de la tela nueva sobre el cartón del libro para que forme un ángulo de 45 grados. Use un punzón para marcar el punto donde la tela cubre la esquina. Esta marca debe quedar tan cerca del borde de la esquina como sea posible.



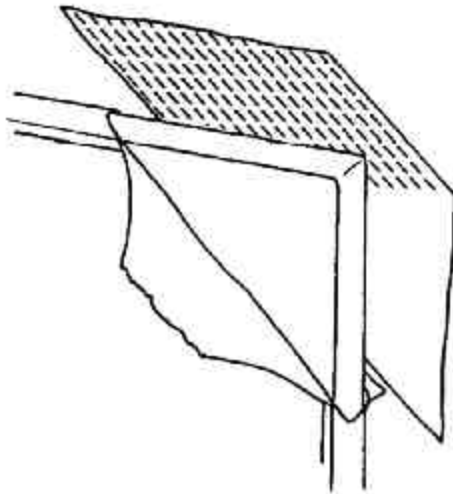
Desdoble la tela nueva y dibuje una línea que siga el doblez a los 45 grados y que pase por el punto marcado con el punzón. Corte la tela por esa línea.



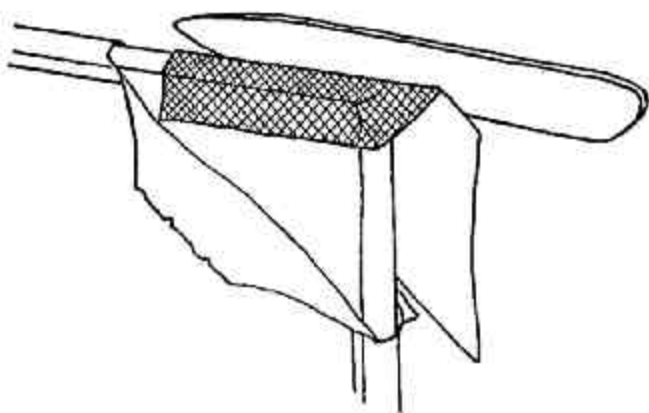
El nuevo parche tiene dos bordes. Sin importar qué borde del libro (el de arriba o el de abajo) está reparando, le llamaremos el "borde de arriba". El otro borde será el delantero del parche.



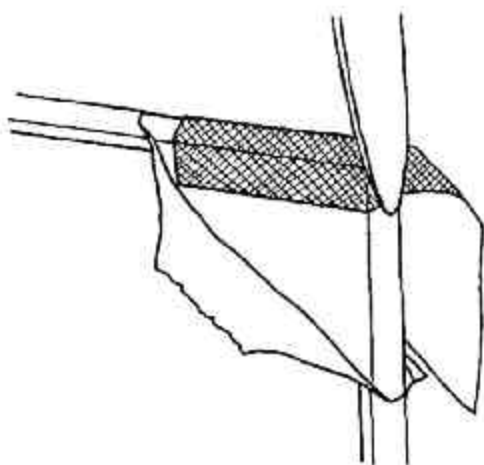
Aplique adhesivo sobre el borde de arriba del parche y dóblelo sobre la tapa.



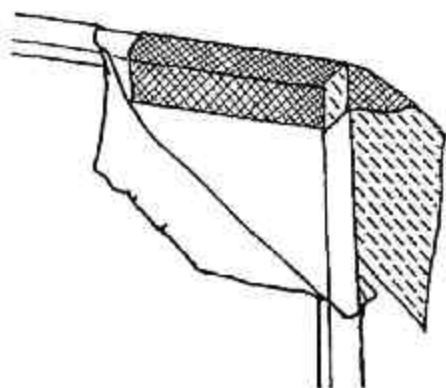
Use la plegadera para ceñir la tela al cartón de la tapa. La tela debe quedar firmemente adherida a todos los lados del cartón de la tapa.



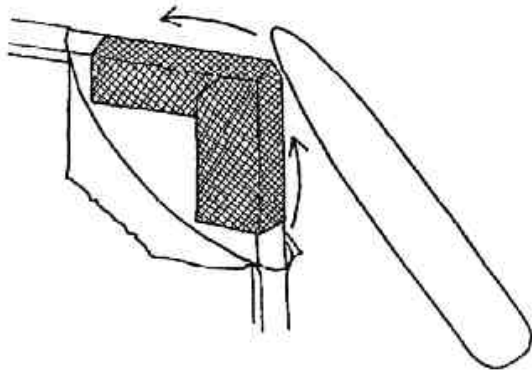
La tela nueva tiende a hincharse en la esquina, por lo que debe empujarla, contra el borde delantero del cartón, con la punta de una plegadera.



Aplique adhesivo al borde delantero de la tela nueva y colóquela en posición sobre el cartón del libro con una plegadera.



Use una plegadera para ceñir la tela nueva al cartón, levemente redondeada en la esquina.



La tela original se puede recortar para eliminar los bordes deshilachados, y luego pegarlos, también se puede pegar el borde deshilachado tal y como está. Pegar los hilos sueltos a veces puede camuflar la tela nueva si los colores no casan perfectamente.

Seque la reparación bajo pesas utilizando ladrillos cubiertos con papel, o entre pedazos de cartón con gatos de carpintero.

Algunos libros viejos pueden tener una apariencia más natural con esquinas redondeadas, especialmente cuando sólo una o dos de sus esquinas son reparadas. Para obtener esquinas redondeadas, moldee las esquina en la forma deseada mientras el adhesivo está húmedo y deje que la reparación se seque sin peso o presión.

D. DESGARROS DE PAPEL, CORTES, O PERDIDAS.

Las ilustraciones de esta sección muestran cada reparación terminada en un libro con tapas. Las mismas técnicas se utilizan para una hoja de papel que no forma parte de un libro.

Los desgarros son una reparación sencilla que frecuentemente se soluciona de manera incorrecta, con cinta adhesiva de plástico. La cinta de plástico cubre el problema pero no lo repara y provoca un daño adicional al papel al cabo del tiempo. Como se discutió en CINTA ADHESIVA DE PLÁSTICO, la cinta de plástico sólo se debe usar en materiales que no se consideran parte de una colección permanente.

1. COMO REPARAR DESGARROS SENCILLOS O COMPLEJOS.

El papel tiende a rasgarse en un ángulo, así que casi todas desgarros tienen una parte superior y otra inferior. Si el desgarro pasa por entre el texto o una ilustración, es fácil ver cual es la parte de arriba y cual la de abajo porque la parte de abajo muestra la fibras blancas del papel. Si el desgarro no pasa por el texto, examine el desgarro cuidadosamente antes de unirlo con adhesivo.

Algunos desgarros van con la fibra del papel mientras que otros van en contra. Los desgarros que van con la fibra del papel normalmente son suaves y rectos, mientras que los que van en contra de la fibra tienden a tener bordes más deshilachados y se curvan a medida que tratan de alinearse con la fibra.

En los desgarros sencillos la hoja ha sido rasgada una vez y el desgarro tiene una parte superior e inferior que son obvias. Esto es fácil de ver cuando el desgarro pasa a través del texto o de las ilustraciones.

Los desgarros complejos son en realidad más de un desgarro. Cuando una hoja rasgada no ha sido reparada, la hoja puede rasgarse fácilmente de nuevo y el segundo desgarro puede tener una parte superior y otra inferior que son diferentes de la primera. Siempre mire el desgarro y alinee los bordes antes de aplicar el adhesivo para asegurarse que el desgarro está en la posición correcta. Si los bordes no están en la posición correcta, la reparación no será plana y el texto o la ilustración puede ser ilegible.

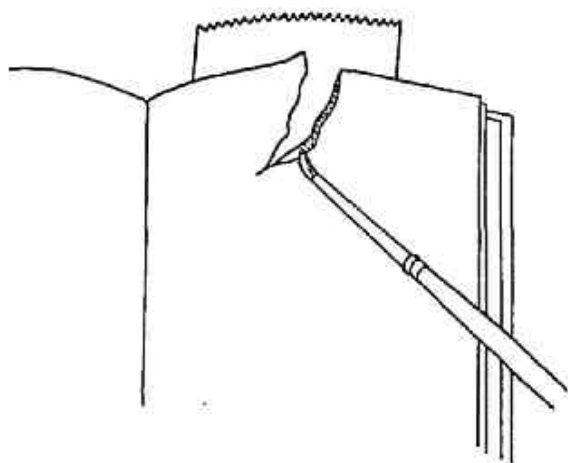
Hay tres maneras de reparar desgarros de papel bajo parámetros de conservación:

- usando pasta de metilcelulosa únicamente
- usando pasta de metilcelulosa con papel tisú japonés de reparación
- usando cinta para reparación de documentos

2. CÓMO REPARAR DESGARROS USANDO PASTA DE METILCELULOSA ÚNICAMENTE

Cuando el desgarro tiene bordes fuertes, que están superpuestos y que son obviamente borde superior e inferior, el aplicar la pasta a los bordes puede ser suficiente para unirlos.

Use un pincel fino, micro espátula o aguja para aplicar la pasta a los bordes superior e inferior y presiónelos juntos.

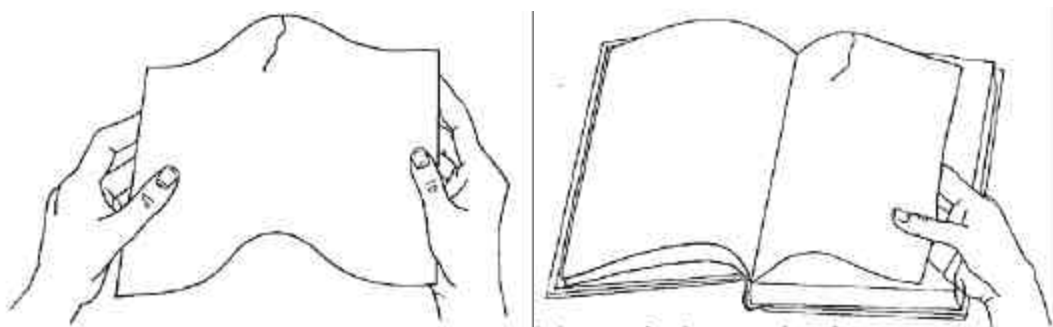


Cubra la reparación con material no adherente y presione los bordes con una plegadera.

Recuerde que es mejor trabajar de la base de la reparación hacia el borde exterior de la hoja.

Limpie cualquier exceso que se haya salido de la reparación. Tome nota de la cantidad de exceso y trate de usar menos en la siguiente reparación. Siempre trate de usar suficiente pasta: ni mucha, ni poca. Seque la reparación bajo material no adherente y pesas que la mantengan plana.

Cuando la reparación esté seca, enrosque el papel alrededor de la reparación para asegurarse que los bordes están bien pegados.



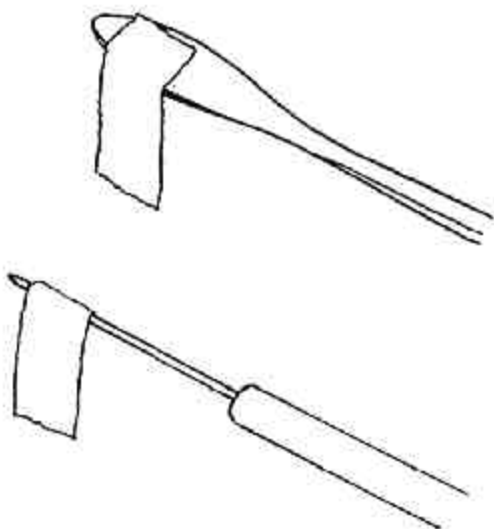
Si hay bordes sueltos, aplique más pasta y seque bajo un peso. Si la hoja se arruga en la reparación considere la aplicación de un parche de papel tisú japonés de reparación. Si la reparación no está alineada adecuadamente, humedezca la zona con agua para reblandecer la reparación y hágala de nuevo.

3. CÓMO REPARAR DESGARROS USANDO PASTA DE METILCELULOSA CON PAPEL TISÚ JAPONÉS DE REPARACIÓN

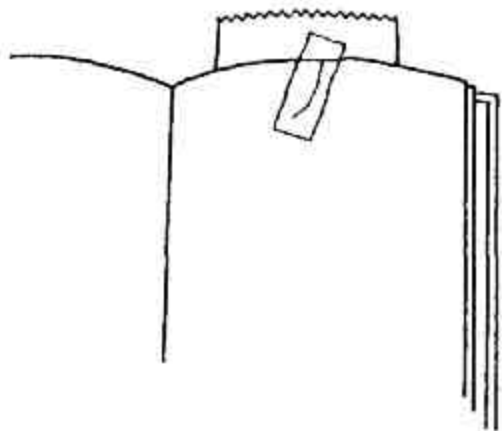
El papel tisú japonés le da fortaleza a la reparación. Se utiliza cuando el desgarro no tiene bordes anchos que se solapen y, por ello, necesita refuerzo.

Lea **HERRAMIENTAS Y TÉCNICAS DE REPARACIÓN DE LIBROS** para las instrucciones de como rasgar y aplicar la pasta al papel Japonés. Escoja el mejor método para rasgar y aplicar el engrudo antes de empezar la reparación.

Aplice el engrudo en el papel tisú y luego levante el papel usando una aguja, micro espátula o pinzas finas. Cuidadosamente ponga el papel japonés sobre el desgarro. Si el desgarro está en el borde de la hoja extienda el papel tisú japonés 1 cm. más allá del borde del papel. Esta extensión se puede doblar o recortar cuando se termine la reparación.

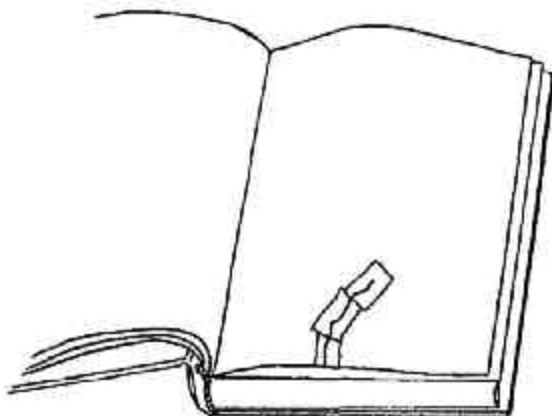


Puede ser difícil trabajar con un pedazo de papel Japonés que sea mayor de 8 cm. Trate de reparar los desgarros largos con varios pedazos cortos y sobrepuestos de papel tisú. Aunque sea tentador usar un pedazo largo de papel tisú, es mucho más difícil de controlar y la reparación final puede parecer mal hecha.

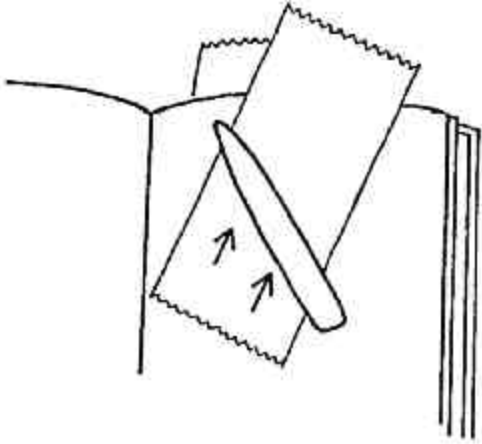


Una vez que el papel tisú con adhesivo se sitúe sobre el desgarro, cúbrala con un pedazo de material no adherente y presione los bordes con una plegadera. Recuerde que es mejor trabajar de la base de la reparación hacia el borde exterior de la hoja.

Limpie cualquier exceso de adhesivo que se haya salido de la reparación. Si hay exceso, utilice menos la próxima vez.



Cuando todo el desgarro haya sido reparado, cúbralo con material no adhesivo y papel secante, y luego ponga un peso. Recuerde, si la reparación no se seca bajo peso, el papel puede alabearse o enroscarse. Cuando la reparación esté seca, enrosque el papel alrededor de la reparación para asegurarse que los bordes están bien pegados.



Si hay bordes sueltos, aplique más pasta y seque bajo un peso. Si la hoja se arruga en la reparación considere la aplicación de otro parche de papel tisú japonés de reparación en el otro lado de la hoja.

4. CÓMO REPARAR DESGARROS CON CINTA ADHESIVA PARA REPARACIONES

La cinta para reparación de documentos ya fue discutida previamente. En general, sólo se debe usar en libros que no son valiosos ni pertenecen a la colección permanente de la biblioteca.

Asegúrese que los bordes de la reparación estén alineados correctamente y aplique la cinta sobre el desgarro. No trate de reparar un desgarro largo con un sólo pedazo largo de cinta. Si es necesario, aplique la cinta a ambos lados del papel para pegar los bordes sueltos pero recuerde que esto le añadirá dos capas extras al grosor del libro.

Las cintas para reparaciones se venden normalmente de 1,5 a 2,5 cm. de ancho. La cinta de este ancho se puede cortar por la mitad o la tercera parte para disminuir la cantidad que se usa en cada libro. Además de ahorrar dinero, esto también será mejor para el libro. Cuando la cinta se aplica a ambos lados de la reparación, corte el segundo pedazo un poco más ancho para que los bordes no coincidan.

5. COMO REPARAR CORTES EN EL PAPEL

Un corte en el papel cercena completamente las fibras del mismo, de modo que no tiene borde superior e inferior ni un borde deshilachado. Los cortes en el papel tienen que ser reparados con papel tisú o cinta para reparación de documentos. Como el corte no tiene soporte, puede ser mejor poner papel tisú en ambos lados del corte o envolver papel tisú o cinta alrededor de la parte posterior para reforzar la reparación. Siga las instrucciones de Cómo aplicar un parche de papel tisú japonés con pasta de metilcelulosa o Cómo aplicar cinta para reparaciones.

6. COMO REPARAR PERDIDAS DE PAPEL

No es muy común encontrar huecos en medio de una hoja, pero puede suceder. A pesar de que la impresión no se puede recuperar, el papel se debe reparar para prevenir daños mayores.

Escoja dos pliegos de papel tisú japonés de un grosor similar al de la hoja que va a ser reparada.

Rasgue dos pedazos de papel japonés para cubrir el hueco usando las técnicas descritas en **COMO RASGAR UN PARCHE DE PAPEL TISÚ JAPONÉS SOBRE LA SUPERFICIE DAÑADA.**

Proteja el cuerpo del libro con material no adherente en cada lado de la hoja dañada.

Aplique pasta a un parche de papel japonés, ubíquelo en la posición correcta sobre la hoja y trabaje sobre los bordes para acomodarlos. Aplique pasta al trozo más pequeño y ubíquelo en su sitio trabajando los bordes con una plegadera.

Cubra con material no adherente y papel secante. Seque bajo pesas.

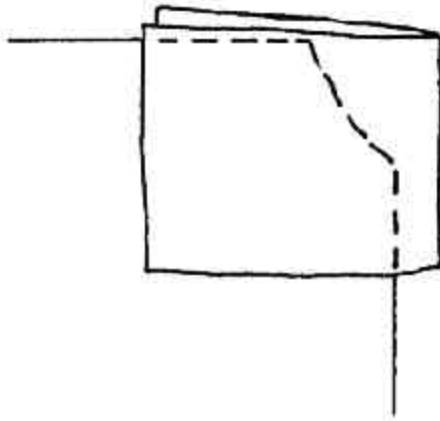
Después de que la reparación se seque, enrosque el papel en la zona de la reparación para asegurarse de que todos los bordes estén bien pegados. Si los bordes están sueltos, añada algo más de pasta y seque bajo peso, y luego pruebe de nuevo.

7. COMO REPARAR LAS ESQUINAS FALTANTES DE UNA HOJA

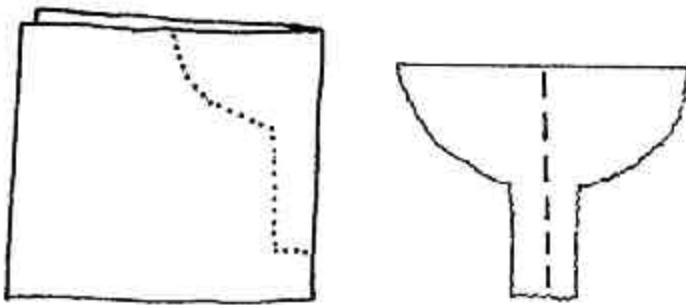
Escoja dos pliegos de papel japonés que sean de un grosor similar al de la hoja que va a ser reparada.

Proteja las hojas ajenas a la reparación con material no adherente. Use un pedazo de cartón negro para que sea muy visible el borde de la reparación.

Doble un trozo de papel japonés por la mitad y ubíquelo sobre la esquina faltante. Los bordes del parche deben sobresalir de los bordes de la hoja.



Rasgue con aguja o con agua las dos capas de papel tisú. El parche debería ser aproximadamente 1 mm. más ancho que el faltante.



Aplique pasta al parche de reparación y ubíquelo en un lado de la esquina faltante. Trabaje el borde del parche hasta que esté en la posición correcta.

Doble el parche y haga que los bordes de la reparación se ajusten a la hoja.

Seque bajo peso y recorte cualquier margen de exceso.

Después de que el papel se seque, enrosque el papel en la zona de la reparación para asegurarse de que todos los bordes están bien pegados. Si los bordes están sueltos, añada algo más de pasta y seque bajo peso, y luego pruebe de nuevo.

V. REPARACIONES INTERMEDIAS DE LIBROS

Las reparaciones intermedias en una institución se pueden llevar a cabo fácilmente y pueden permitir que los libros circulen y que estén a la

disposición de los usuarios. Lea las instrucciones de cada reparación antes de empezar y asegúrese de tener todos los materiales necesarios a mano.

A. COMO INSERTAR HOJAS SUELTAS

La técnica de insertar es una manera de volver a fijar una hoja, ilustración, fe de errata u hoja de reemplazo que esté suelta. Esta técnica no se usa para reparar un libro entero. Si hay demasiadas hojas de la encuadernación sueltas, el libro debería ser vuelto a coser, ser enviado al encuadernador o ser reemplazado. "Demasiadas hojas" puede variar de libro a libro, pero en general 3-5 hojas es demasiado.

La técnica de insertar hojas se usa generalmente en cuerpos de texto que están encuadernados con adhesivo y los lomos están adheridos de forma muy apretada. El lomo apretado previene que el libro se abra plano y ayuda a mantener la hoja que se insertó en su lugar. Vea **INFORMACIÓN BÁSICA**, para una descripción completa sobre textos encuadernados con adhesivo y como son contruidos estos cuerpos de libro.

Aunque la regla general es usar pasta cuando se repara papel, se utiliza adhesivo cuando se inserta una hoja. Se puede usar pasta, pero no es tan flexible como el adhesivo. Como las hojas insertadas tienen que ser flexibles y se deben doblar, el adhesivo flexible es muy importante.

1. COMO INSERTAR UNA SOLA HOJA DE TEXTO

Cada libro acepta una hoja reparada o reemplazada de manera diferente. Algunas hojas se asientan fácilmente en la bisagra, otras se deslizan por la parte superior o inferior del cuerpo del libro. Practique como introducir la hoja antes de adherirla para ver como la hoja se acomoda de la mejor manera.

Frecuentemente una hoja reparada no puede ser insertada hasta el fondo del lomo como cuando el libro estaba nuevo. Si el borde de la hoja reemplazada se extiende más allá del cuerpo del libro, la hoja se puede rasgar y necesitar más reparación en el futuro.

Si la hoja no cabe correctamente en el cuerpo del libro, especialmente en el caso de una hoja de reemplazo, recorte la altura de la hoja para que los bordes superior e inferior queden alineados con los bordes del cuerpo del libro. Ponga un tablero de cortar debajo de la hoja y use un bisturí y una

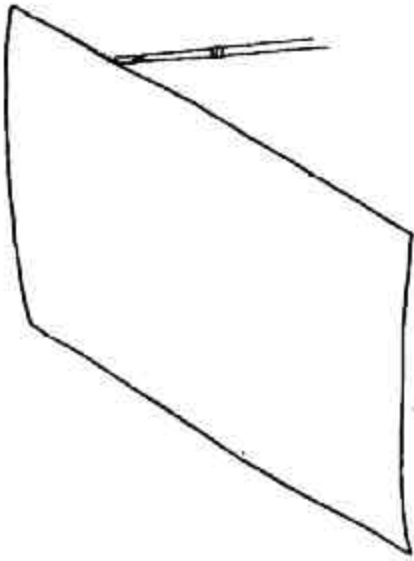
escuadra para cortar los márgenes, porque unas tijeras no le darán una línea recta.

Deje un margen sobresaliente en el corte delantero de la hoja que pueda ser recortado después de que la hoja haya sido insertada en el libro.

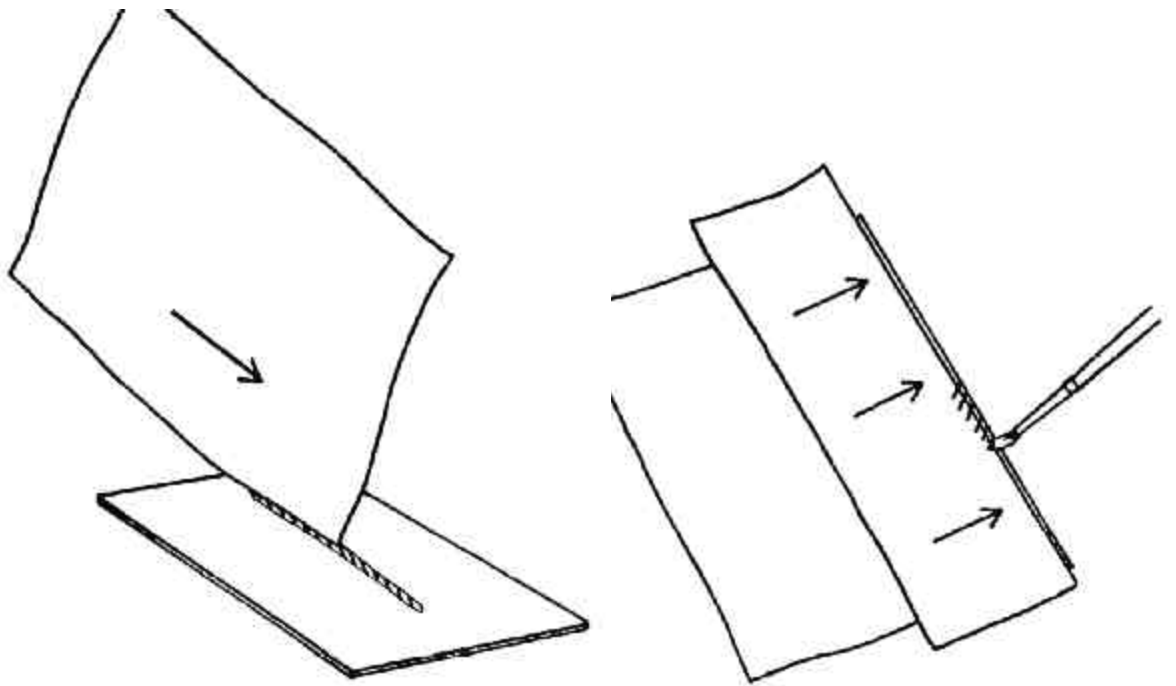
B. CÓMO APLICAR EL ADHESIVO A UNA HOJA QUE VA A SER INSERTADA

Hay varios métodos utilizados para aplicar adhesivo al borde de una hoja; practique cada uno y vea cual se adapta mejor. Con frecuencia, situaciones diferentes requieren técnicas diferentes.

- Usando un pincel pequeño aplique adhesivo al borde de la hoja. No trate de usar una brocha grande para aplicar una cantidad pequeña de adhesivo. Es muy difícil controlar una brocha grande en una zona tan pequeña, y el adhesivo puede terminar en cualquier parte no deseada.



- Use un pedazo de papel desechable para enmascarar la parte interior del margen de la hoja. Deje un borde de aproximadamente 2 mm expuesto. Aplique el adhesivo a lo largo del papel desechable hacia el borde del papel. Retire el papel desechable antes de poner la hoja entre el libro.



- Aplique una línea de adhesivo de 3 mm. de ancho en una tarjeta de catálogo o papel cartulina. Arrastre el borde interior del papel a lo largo de la línea de adhesivo, asegurándose de que el papel esté cubierto con una película de adhesivo delgada y pareja. Si la hoja necesita más adhesivo aplíquela adhesivo de nuevo.

Si hay zonas que tienen demasiado adhesivo y otras que no están cubiertas, pase la hoja por un pedazo de cartulina seca para igualar el adhesivo.

Una vez que el adhesivo haya sido aplicado a la hoja, maniebre cuidadosamente con ella dentro del libro. Use la técnica que mejor le sirvió cuando insertó la hoja en el libro antes de que se aplicara el adhesivo.

Ponga material no adherente directamente por delante y por detrás de la hoja recién insertada. Además de prevenir que la humedad se extienda a través de todo el libro, también protege las hojas del exceso de adhesivo que puede provocar la adhesión de las hojas entre sí.

Ponga el libro que ha sido reparado bajo pesos para que seque una noche. Cuando la reparación esté seca, retire cuidadosamente el material no adherente y asegúrese de que la hoja esté adherida de manera segura al libro, y luego devuélvalo al estante.

1. COMO INSERTAR LÁMINAS

Las láminas son ilustraciones que se imprimen aparte del cuerpo del libro.

Muchas láminas son más pequeñas que el cuerpo del libro y han sido insertadas adhiriéndolas a una hoja del cuerpo del libro a lo largo de un borde. Esto es común aun en los libros con cuerpos de libro cosidos, ya que las láminas normalmente están impresas en papel satinado que es más pesado que el papel que se utiliza para imprimir el libro. Cuando el adhesivo original se seca, la lámina se separa del texto y se sale del libro. La mejor manera de insertar una lámina de nuevo es aplicándole adhesivo al borde de la lámina usando la segunda técnica descrita anteriormente. Algunas veces puede ser mejor utilizar la técnica descrita para insertar una sola hoja.

C. COMO INSERTAR HOJAS SUELTAS POR MEDIO DE BISAGRAS

Las bisagras normalmente se utilizan cuando el texto de libro ha sido cosido y las hojas se abren planas o cuando se vuelve a adherir una lámina que estaba originalmente adherida a una hoja en el cuerpo del libro. La INFORMACIÓN BÁSICA contiene la descripción completa de cuerpos de libros cosidos y cómo se construyen.

Una hoja suelta puede ser adherida con bisagras al anverso o al reverso de la hoja. Cada reparación debe ser evaluada individualmente. La reparación más fuerte normalmente se logra por medio de bisagras en el reverso de la hoja suelta, sobre el anverso de la hoja inmediatamente siguiente. De este modo el papel tisú japonés puede sostener la hoja por debajo cuando se le da vuelta.

1. CÓMO REVISAR EL ESTADO DE ADHESIÓN DE AMBAS MITADES DE UN FOLIO

Cada cuadernillo de papel está compuesto por folios (hojas dobladas por la mitad) y cada folio se compone de dos hojas (cada hoja con dos lados). Cuando una hoja está suelta revise que la otra mitad siga firmemente adherida al cuerpo del libro. La otra mitad puede estar todavía sostenida por el adhesivo original, o también puede estar suelta.

- Revise el estado de adhesión de la otra mitad del folio localizando el centro del cuadernillo que tiene la hoja suelta. Busque el hilo en el centro del cuadernillo y marque el centro con un pedazo de papel.

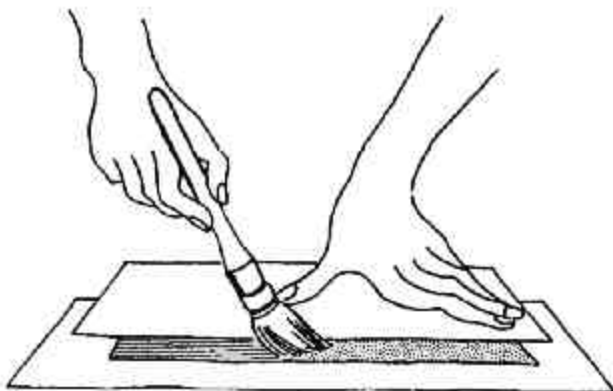
- Cuente desde este centro hacia la hoja suelta, y luego regrese al marcador en el centro del cuadernillo y cuente el mismo número de hojas en la dirección opuesta. Esto debería ser la otra mitad del folio.
- Si la otra mitad de la hoja suelta sigue firmemente fijada al cuerpo del libro inserte la hoja suelta usando la técnica explicada en COMO INSERTAR CON BISAGRAS UNA HOJA
- Si la otra mitad también está suelta, ambas partes tienen que ser adheridas de nuevo.

D. COMO INSERTAR CON BISAGRAS UNA SOLA HOJA DE TEXTO

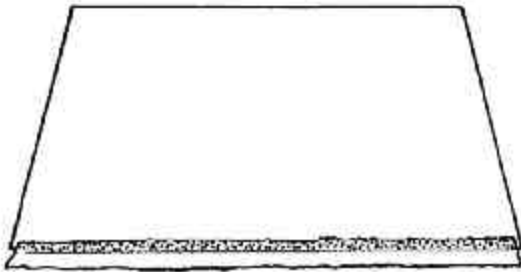
Rasgue una tira de papel tisú japonés de aproximadamente 1,25 cm. de ancha y tan larga como la altura del libro. El papel tisú japonés tiende a estirarse a lo largo un poco cuando se moja y puede ser cortado un poco más corto que la hoja.

Ponga la hoja que va a ser insertada con bisagras sobre un pedazo de material no adherente.

Ponga la tira de papel tisú japonés sobre un pedazo de papel desechable y enmascare una mitad del ancho del papel tisú. Aplique metilcelulosa en el lado expuesto, recordando usar la brocha a lo ancho del papel desechable y hacia el borde del papel tisú japonés.

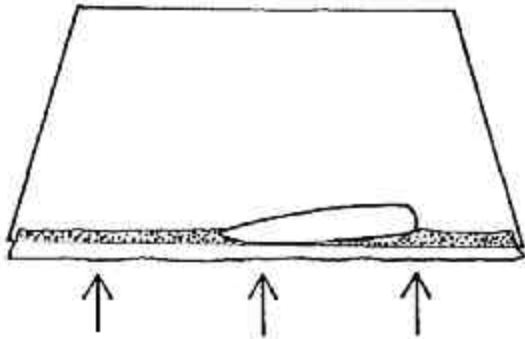


Retire el papel desechable del papel tisú japonés y ponga cuidadosamente el papel tisú en el margen de la hoja que va ser insertada por medio de bisagra. La sección con la pasta debe ser puesta sobre la hoja y la parte que no tiene pasta sobresalir de la hoja.



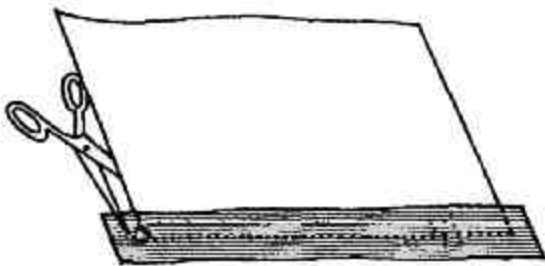
Use una plegadera para aplanar suavemente el borde deshilachado del papel tisú japonés, trabajando del centro del papel tisú japonés hacia el borde. Tome nota de cualquier cantidad excesiva de

pasta. Trate de usar la cantidad suficiente para pegar el papel tisú japonés al papel y no tanta que se salga del borde del papel.

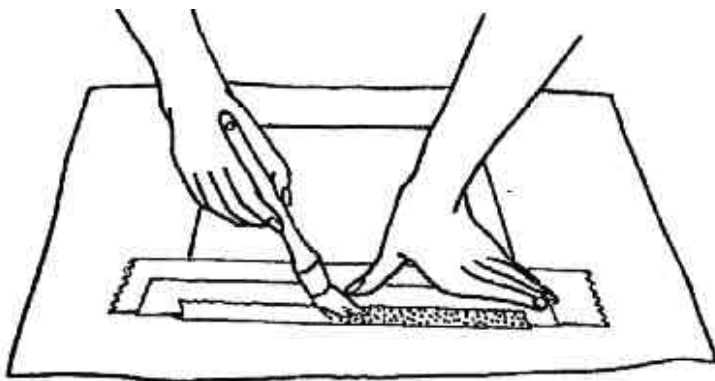


Cubra la reparación con material no adherente y papel secante y luego seque bajo peso. Si se usa papel secante, se debe cambiar cada 10-15 minutos, para acelerar el tiempo de secado.

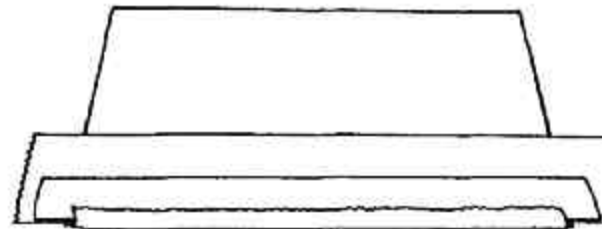
Cuando la primera mitad esté seca, recorte el borde superior e inferior del papel tisú japonés si se extiende más allá del borde del papel.



Doble el papel tisú japonés hacia atrás y sobre sí mismo para formar la bisagra. Ponga material no adherente y



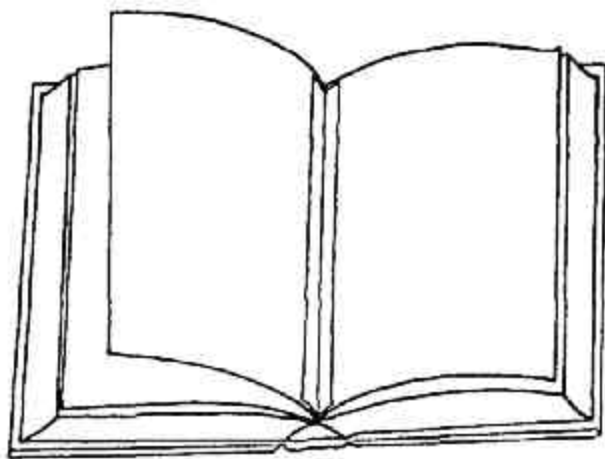
papel desechable debajo de la bisagra doblada, con el papel desechable contra el papel tisú japonés.



Ubique la hoja, el material no adherente y el papel desechable y cuidadosamente ponga pasta en el papel tisú japonés expuesto. Tenga cuidado de no poner pasta debajo del papel tisú japonés o debajo de la hoja impresa.

Retire el papel desechable y cuidadosamente coloque la hoja que tiene la bisagra entre el libro.

Use una plegadera para ubicar la hoja con la bisagra entre la pérdida interior.



Revise de nuevo la posición de la hoja y la bisagra. Asegúrese de que la bisagra esté lisa y completamente insertada en la zona de la pérdida. Revise que los bordes de la hoja con bisagra casen con los bordes superior e interior del cuerpo del libro. **¡ASEGÚRESE QUE LA HOJA ESTÉ AL DERECHO!**

Coloque un pedazo de material no adherente a cada lado del papel tisú japonés para que la humedad no se pase al cuerpo del libro.

Ponga el libro en una prensa o varillas en las bisagras y seque bajo peso. Mantenga el libro bajo presión hasta que se seque completamente. Si la bisagra de papel tisú japonés o el papel están fríos al tacto es porque no están completamente secos.

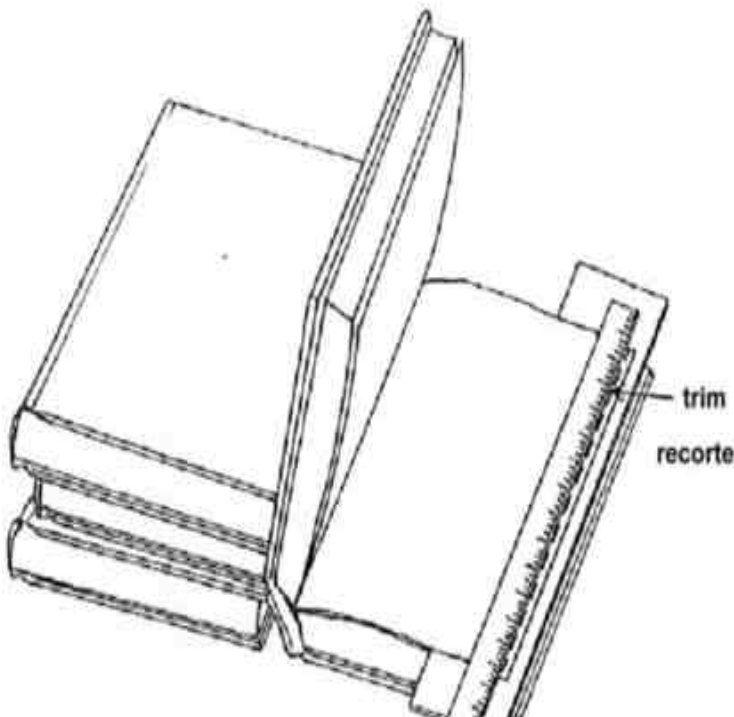
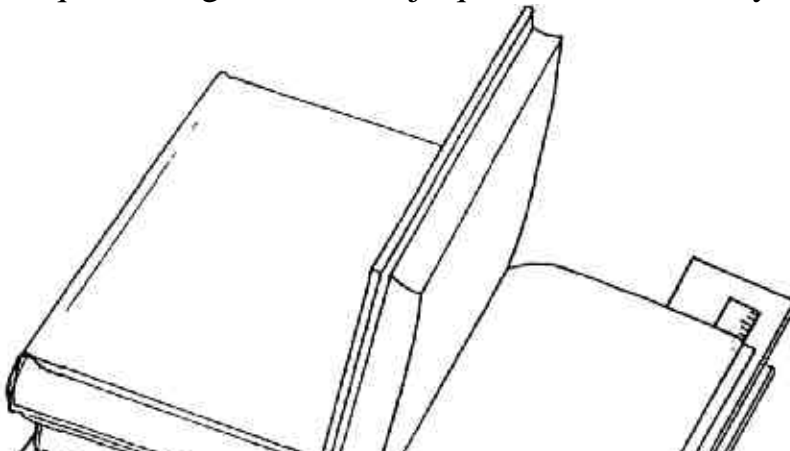
Si los bordes de la bisagra no están adheridos a la hoja, aplique un poco de pasta al borde y suavemente métala en su lugar con una plegadera. Reemplace el material no adherente, cierre el libro y séquelo bajo peso.

E. COMO RECORTAR LA HOJA QUE SE INSERTÓ CON BISAGRA

Es posible que los bordes de la hoja con bisagra no estén parejos con el resto del cuerpo del libro. Si el papel se extiende más allá del cuerpo del libro, recórtelo con un bisturí y una regla. No use tijeras porque no obtendrá un borde recto.

Coloque un trozo delgado de cartón debajo de la hoja que va a ser recortada para proteger el cuerpo del libro.

Coloque una regla entre la hoja que va a ser recortada y la hoja anterior.



a hoja anterior.

oja que está debajo de la

VI. REPARACIONES AVANZADAS

Dar soluciones a los problemas de reparación serios toma más tiempo y habilidad que todos los otros niveles de reparación. Frecuentemente los libros que necesitan reparación avanzada fueron mal reparados en el pasado. Una biblioteca que está comenzando un programa de reparación de libros bajo parámetros de conservación puede tener muchos volúmenes que necesitan reparación avanzada.

A medida que el programa se adelanta, habrá cada día menos libros que necesiten este nivel de reparación.

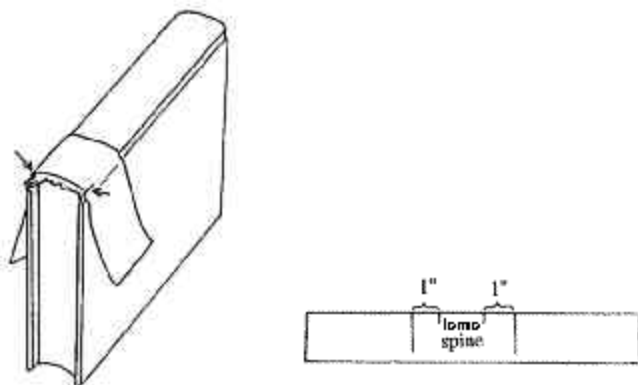
A. COMO REPARAR LA CABEZA O EL PIE DEL LOMO

Frecuentemente la cabeza o el pie del lomo se gasta mientras que el resto del libro sigue en buen estado. Los daños a la cabeza del lomo son provocados frecuentemente por manipulación indebida y sistemas inadecuados para introducir y sacar libros de las estanterías, especialmente cuando se baja un libro incorrectamente del estante. Estos daños se pueden reparar fácilmente, sin embargo, el personal y los usuarios deberían ser instruidos sobre como manipular correctamente los libros.

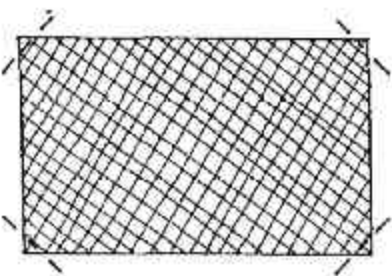
Nota: Las instrucciones a continuación pueden utilizarse en la reparación de la cabeza y el pie del lomo. Para simplificar las instrucciones nos referimos únicamente a la cabeza del libro.

1. COMO MEDIR Y CORTAR EL PARCHÉ DE REPARACIÓN

Corte un pedazo de papel de 5 cm. de ancho y de 15 a 25 cm. de largo. Ajuste el papel sobre el lomo del libro y marque los bordes del lomo. Ponga las marcas en los bordes del papel. Añada de 2,5 a 5 cm. a ambos lados de las marcas del lomo dependiendo de la extensión del daño. Esta medida es el ancho del parche de la tela necesario para reparar la cabeza del lomo rasgado.

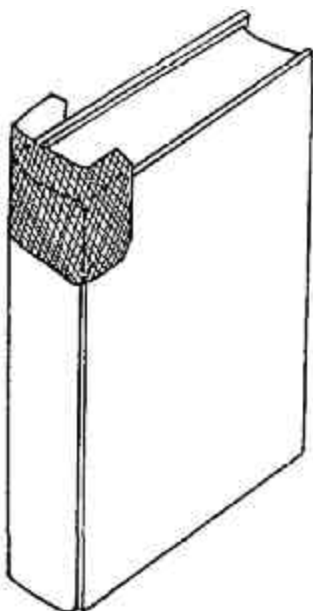


Corte un pedazo de tela que sea del ancho de la medida total (lomo más 5 a 10 cm.) y del largo del daño del lomo más 4 cm.



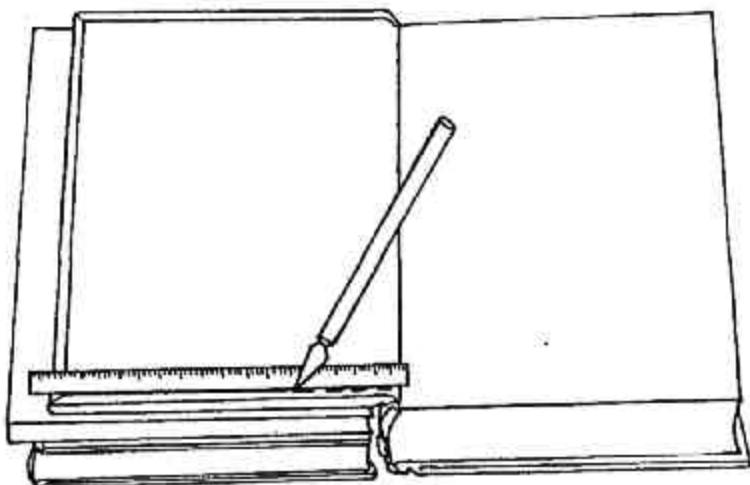
Las esquinas del parche de reparación tienden a encrespase cuando el parche se inserta, córtelas diagonalmente. Corte únicamente la punta de la esquina.

Ponga el parche de reparación en la parte exterior del libro para asegurarse que sea del tamaño correcto. El parche debe extenderse 1,25 cm. por encima del cartón del libro y 1,25 cm. en la parte inferior del daño del lomo.

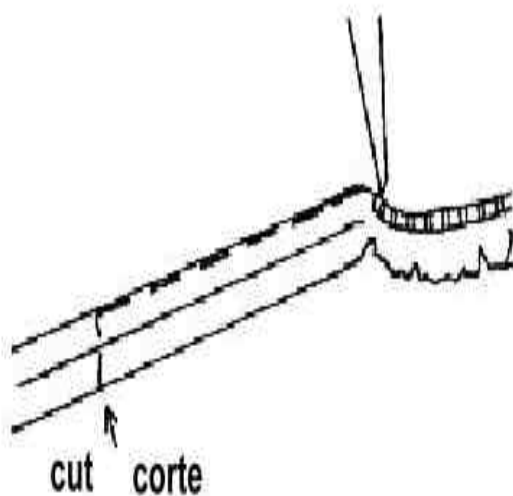


2. COMO PREPARAR EL LIBRO QUE VA A SER REPARADO

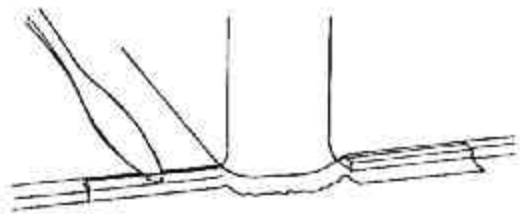
Apoye el libro con otro libro o una pila de cartones. Use un bisturí y una regla para cortar a través del borde la tela a lo largo del borde de las guardas en la cabeza del libro. El corte debe ser de 2,5 a 5 cm. de largo.



En el borde exterior del primer corte (el extremo opuesto al lomo), haga un corte a 90 grados a lo largo del libro desde el borde de las guardas hasta la parte superior del cartón.

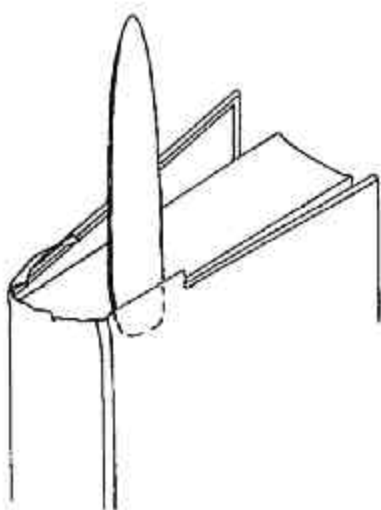


Use un cuchillo o micro espátula para levantar la tela original del cartón. Si es necesario, corte a través del borde de la tela original sobre la bisagra exterior para permitir que la tela se pueda levantar. No corte el papel de guarda o la tarlatana.



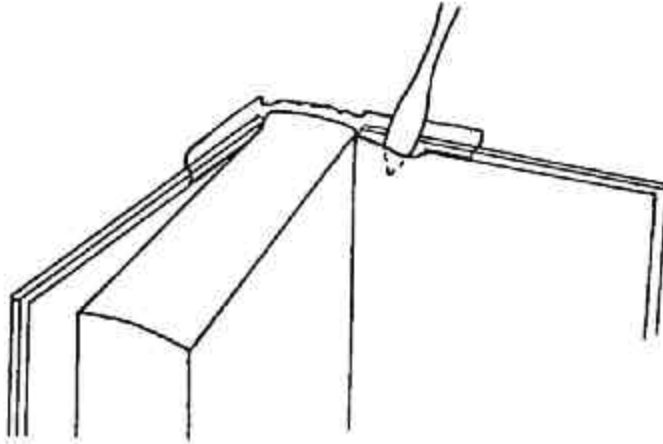
Repita estos dos cortes en el lado opuesto del libro. Si la vuelta original está completamente desprendida, quítela.

Usando una micro espátula, un cuchillo de filo romo o el borde redondeado de una plegadera afloje y levante la tela del cartón del libro. Levante únicamente la parte de tela necesaria para poder introducir el parche de reparación.



Trabaje lenta y cuidadosamente porque la tela se puede rasgar o estirar.

Inserte un cuchillo de filo romo o micro espátula debajo de la vuelta original (la parte de la tela por debajo del papel de guarda que fue cortada pero no levantada) y el cartón. La tela original le ayudará a sostener el papel de guarda a medida que se levanta.



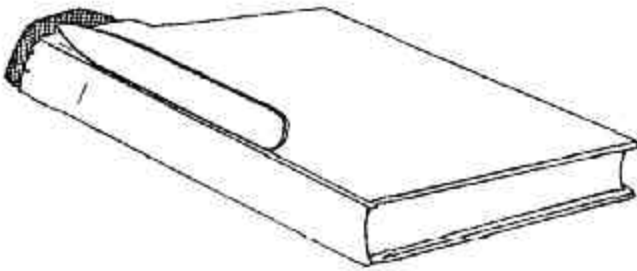
Separe cuidadosamente el papel de guarda del cartón con un suave movimiento de inserción. Levante únicamente la parte del papel de guarda necesaria para poder introducir el parche de reparación.

3. COMO LOGRAR QUE EL PARCHO DE REPARACIÓN CUADRE CON EL LIBRO

Introduzca el parche de reparación entre la tela de reparación original y el cartón. Asegúrese que el parche sea lo suficientemente ancho para cubrir la zona dañada.



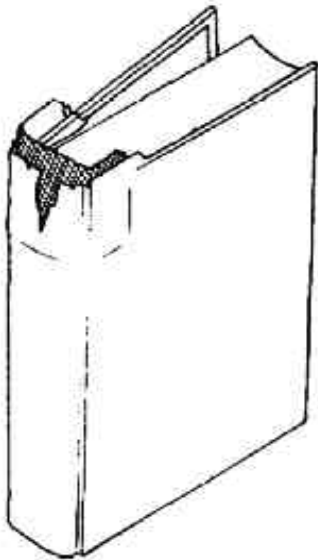
Use el lado largo de una plegadera para introducir el parche en ambas bisagras de las tapas.



Tome un momento para revisar la posición del parche. La tela nueva debe estar perfectamente lisa sobre las tapas del libro y el lomo del cuerpo del libro. No debe haber arrugas u ondulaciones en el parche o

en el lomo.

El parche debe extenderse 1,5 cm. por encima de el cartón y por lo menos 1,25 cm. por debajo del daño del lomo. Debe también extenderse más allá de ambas bisagras hacia el corte delantero del libro.



Si el parche no cabe correctamente, recórtelo o corte uno nuevo.

4. COMO ADHERIR EL PARCHE EN SU LUGAR

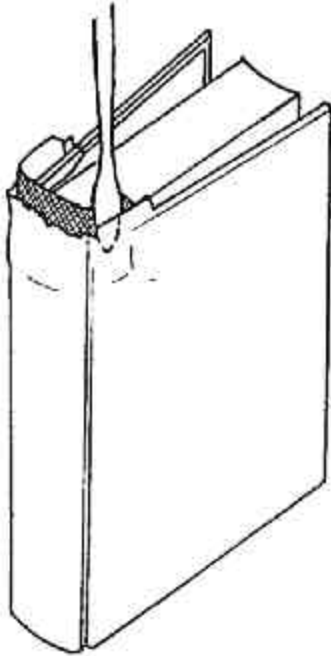
IMPORTANTE: Lea todas las instrucciones de como adherir el parche de reparación antes de empezar este procedimiento. Es importante saber cuando y cómo aplicar el adhesivo. Si se aplica el adhesivo en el orden que no corresponde, es posible que se vea "acorralado

por el adhesivo" cuando descubra que tiene que aplicar adhesivo a una sección que ya está cubierta.

En la construcción moderna de libros, el lomo de la tela y el lomo del cuerpo del libro deben moverse independientemente entre sí para que el libro abra correctamente. **NO** adhiera el parche de reparación al lomo de cuerpo del libro (las hojas del libro).

Hay estructuras antiguas para la construcción del libros que funcionan de forma diferente a un libro entapado. Si un libro tiene una apariencia distinta u opera en forma peculiar, investigue cuidadosamente la estructura o consulte a un conservador de libros profesional antes de intentar repararlo.

Con el parche de reparación en su lugar, use una micro espátula o cuchillo para introducir el adhesivo entre la tapa y el revés de la tela del parche de reparación. Sitúe el parche en su lugar. Luego aplique adhesivo entre el revés de la tela original y el anverso del parche. No ponga adhesivo en el lomo del cuerpo del libro (las hojas del libro) o en las vueltas de la tela.



Use una plegadera para presionar suavemente la tela original contra el parche. Trabaje en ambas tapas y el lomo. Limpie cualquier exceso de adhesivo que se haya salido de la parte superior del parche de reparación.

Use el borde largo de la plegadera para insertar el parche entre ambas bisagras externas de las cubiertas. Trabaje esta zona bien para asegurarse que el parche está bien colocado. Revise la reparación. Asegúrese que la tela nueva está ceñida sobre el cuerpo del libro, y que la tela original está bien ceñida sobre el parche.

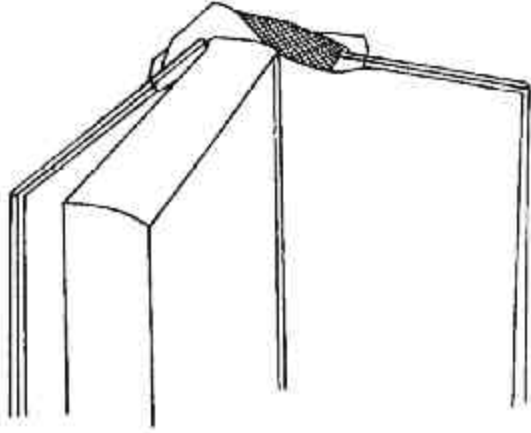
No debe haber arrugas u ondulaciones en el parche o en la tela. Si no está bien, reajuste o reemplace antes de que el adhesivo se seque.

Ponga el libro en una prensa bajo de pesas durante 10 minutos para permitir que el adhesivo se seque.

5. COMO INSERTAR LOS BORDES DEL PARCHE POR DEBAJO DEL PAPEL DE GUARDA

Antes de aplicar cualquier adhesivo a los bordes, sitúelos en posición para asegurarse de que el parche está colocado debidamente.

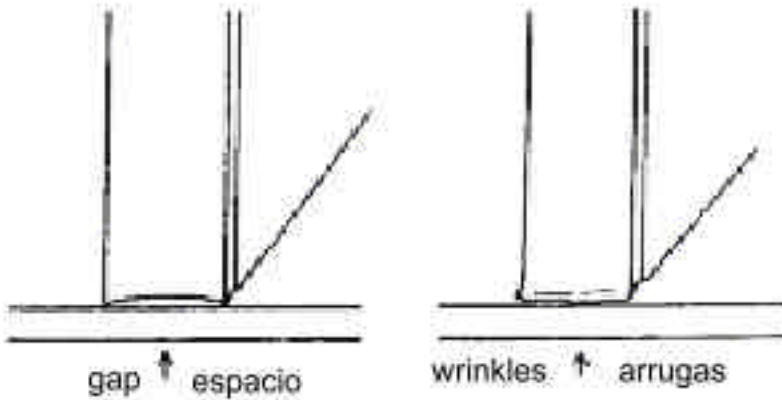
Empezando en cualquier borde del parche, empiece a insertar cuidadosamente el borde en el espacio entre el papel de guarda y el cartón. A medida que un lado se inserta el resto se va introduciendo.



Teniendo todo el parche en su sitio, doble suavemente el borde del parche a lo largo de los bordes y de la zona del lomo.

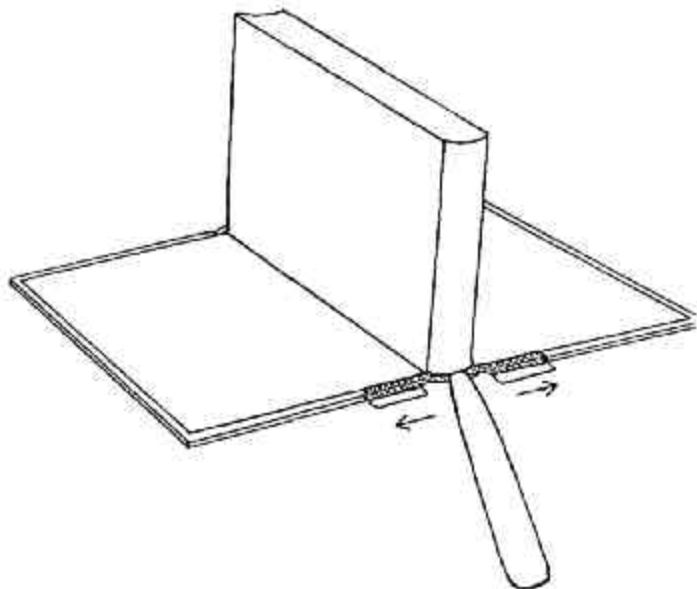
Coloque el libro en la mesa de trabajo con el lado reparado sobre la mesa. El borde de la tela nueva sobre el lomo debería estar alineado con los bordes originales

para que esté plano y parejo contra la mesa.

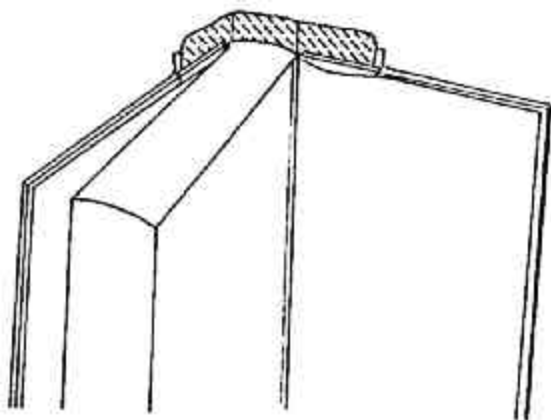


Si hay espacio entre la mesa y el parche o si la tela se arruga contra la mesa, la posición de la vuelta es incorrecta. Reajuste la vuelta y revise de nuevo. Cuando la vuelta esté colocada de manera correcta ponga el libro en la mesa para que el largo del lomo quede plano contra la mesa.

Use la punta aguda de una plegadera para doblar la vuelta a lo largo de la parte superior de los cartones y el lomo.



Este doblez ayudará a colocar la vuelta correctamente tras aplicar el adhesivo. El doblar y marcar el pliegue de la vuelta antes de aplicar el adhesivo asegura que la vuelta quede ubicada correctamente al fin.

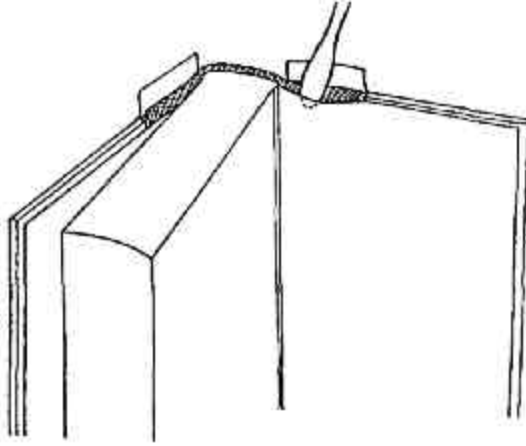


Desdoble la vuelta y aplique adhesivo a la parte interior de la vuelta del parche.

Empezando desde cualquier lado del parche, vuelva a doblar la vuelta del parche con adhesivo debajo del papel de guarda. Continúe hasta que el parche entero esté metido en su lugar y luego marque el doblez de la vuelta del parche con los dedos.

Ponga el libro sobre la mesa de trabajo con el lado reparado del lomo sobre la mesa. Revise que el borde del lomo de la tela nueva está nivelado con las tapas originales y que está alineado con el borde de la mesa.

Recuerde, si hay espacio visible entre la mesa y el parche, o si la tela se arruga contra la mesa, la posición de la vuelta no es la correcta. Reajuste la vuelta y revise de nuevo.

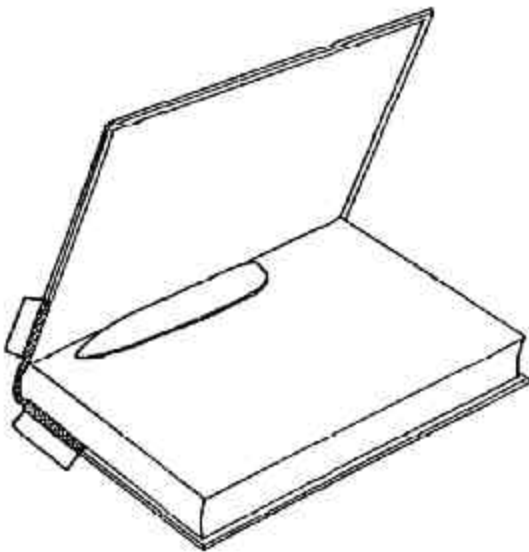


Ponga el libro sobre la mesa de manera que el largo del lomo esté sobre la mesa (ver ilustración). Use la parte aguda de una plegadera para marcar el parche doblado y con adhesivo a lo largo de la parte superior de las tapas del libro y la vuelta del lomo.

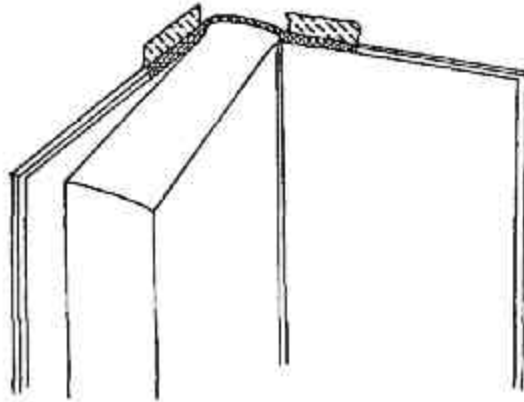
6. COMO ADHERIR LAS GUARDAS Y AJUSTAR LAS BISAGRAS

Use la parte redondeada de una micro espátula para aplicar la pasta entre las guardas que han sido levantadas y los cartones de las tapas. Introduzca suficiente adhesivo hasta llegar a la parte en que las guardas todavía están adheridas a la zona de los cajos.

Use una plegadera para situar las guardas en su lugar empezando desde el centro de las guardas hacia el borde de las tapas. Limpie cualquier exceso de pasta que se salga.



Aplique pasta a las solapas cortadas y colóquelas en su sitio presionando sobre ellas. Podría haber un pequeño espacio entre la solapa y el borde de las guardas.



Ponga una tira de material no adherente entre las zonas de unión. Meta el libro en una prensa o ponga varillas en las bisagras y déjelo bajo peso durante 10 minutos.

Abra el libro cuidadosamente y pruebe las bisagras de adelante y de atrás.

Si las bisagras están sueltas, apriételas siguiendo las instrucciones de **COMO APRETAR LAS BISAGRAS DE LAS TAPAS**. Si están apretadas, reemplace el material no adherente y regrese el libro a la prensa o pesas y seque hasta el otro día.

B. COMO REENLOMAR UN LIBRO ENTAPADO

Los libros cuyas bisagras exteriores de tela están gastadas o cuyo lomo están sueltos y desprendidos pueden ser reparados reemplazando el lomo original de tela, es decir reenlomándolo.

Antes de reenlomar un libro, revise el estado de la tarlatana original en la zona de la bisagra. Si más de 1/4 de la altura de la tarlatana está rota, reemplácela antes de reenlomar el libro.

En esta sección se ilustran dos métodos de reenlomado. En el primer método: **REENLOMADO CON TELA EN LA PARTE EXTERIOR DE LA TELA ORIGINAL**, se pone la tela nueva en la parte exterior de la tela vieja con las vueltas adheridas por encima de las guardas originales. Este método puede ser más rápido pero el nuevo lomo puede ser difícil de ubicar correctamente por que se construye sobre el libro. Desde el punto de vista

estético, la reparación se nota más porque la tela nueva queda encima de la tela original. Estas instrucciones y los dibujos de Jane Geenfield han sido tomados con su permiso de su libro "Libros, su cuidado y reparación."

En el segundo método, COMO REENLOMAR CON LA TELA NUEVA POR DEBAJO DE LA TELA ORIGINAL Y LAS VUELTAS POR DEBAJO DE LAS GUARDAS, el nuevo lomo se construye sobre el libro con las vueltas adheridas por debajo de las guardas. Cuando el lomo original se reemplaza, sólo se ve una pequeña porción de la tela nueva en la zona de las bisagras exteriores.

Con frecuencia métodos diferentes sirven para libros diferentes. Practique cada método, y luego decida cual usar para un libro en particular.

1. COMO PREPARAR UN LIBRO QUE VA SER REENLOMADO

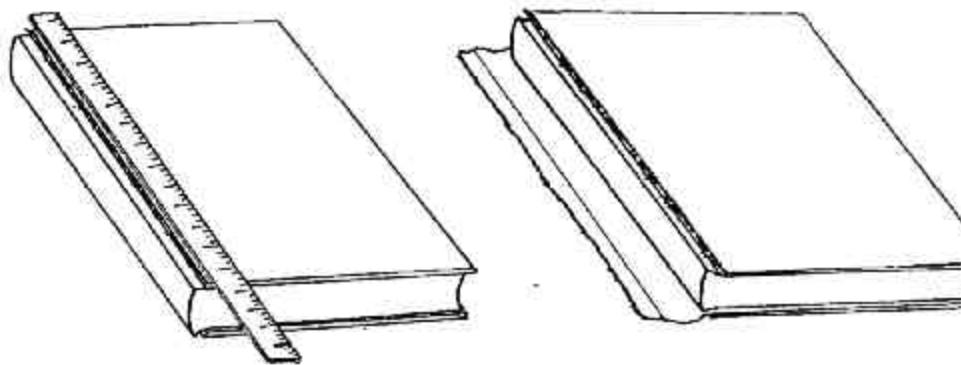
Cómo quitar el lomo de tela original:

Si hay letras o decoración en el lomo que sean legibles, guarde el lomo para adherirlo al nuevo lomo de tela. Si las letras o decoración ya no son legibles, descártelo después de quitarlo.

Despegue con cuidado el lomo original si todavía está adherido al libro. Si la tela en la bisagra está rota o terriblemente deshilachada, tire suavemente de ella hasta que se desprenda.

Si el lomo original está más firmemente adherido a las tapas, ponga una regla a 2 ó 3 mm. del borde del lomo de la tapa y use un bisturí para cortar a través de la tela.

Tenga cuidado de no cortar a través de la tarlatana o la guarda y trate de no cortar ningún texto o decoración de la carátula.



De la vuelta al libro y repita del otro lado.

a.) REVISE LA TARLATANA ORIGINAL

Si más de un 1/4 del total de la altura de la tarlatana está rasgado o roto, debe ser reemplazado antes de que el libro sea reenlomado.

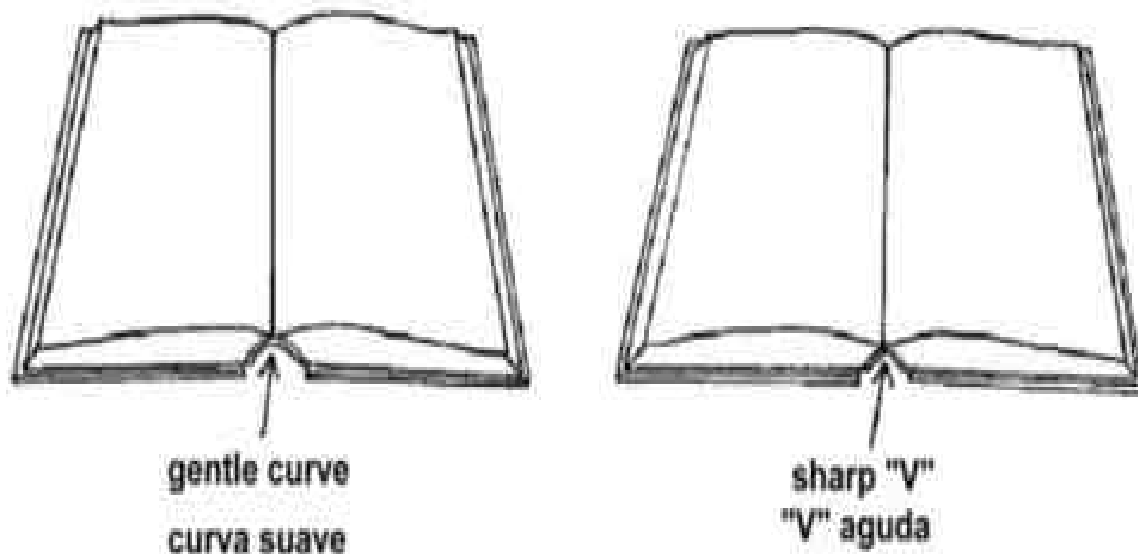
Este procedimiento está descrito en **COMO REENTAPAR UN LIBRO**.

b.) CÓMO FORRAR EL LOMO DEL CUERPO DEL LIBRO

Cuando quite el lomo del tela del libro examine el forro de papel del lomo que está adherido al cuerpo del libro.

Este forro de papel del lomo consolida los cuadernillos del cuerpo del libro y ayuda a distribuir equitativamente la tensión al abrir el libro. Muchos fabricantes de libros modernos no usan suficientes forros de papel, o papel de buena calidad para forrar el lomo. En muchos casos el forro de papel del lomo ni siquiera está completamente adherido.

Muchas instituciones no reemplazan el forro del papel del lomo cuando están reenlomando los libros. Si se toma el tiempo necesario para reemplazar el forro del lomo se garantiza que el libro funcionará mejor y durará más.



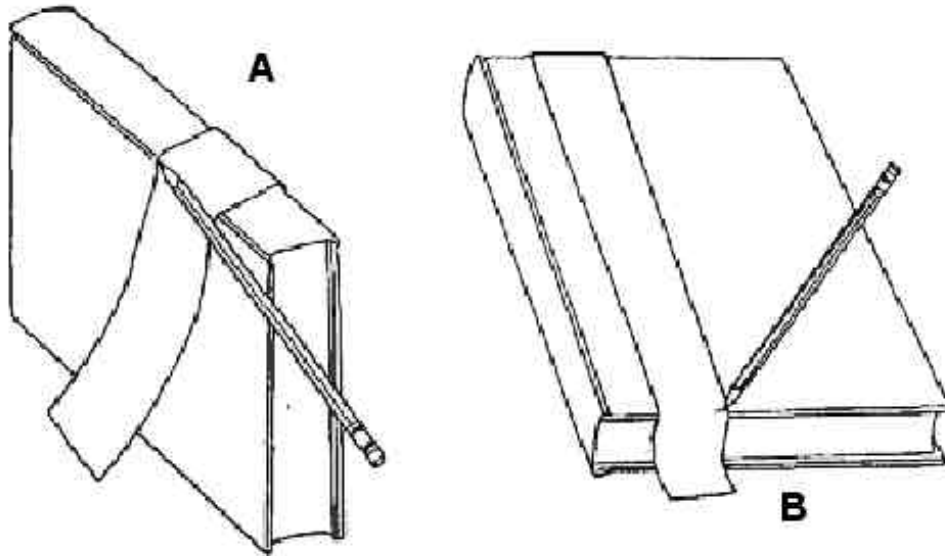
Abra el cuerpo del libro por el centro y observe como se arquea el lomo. ¿Forma una curva suave, o una "V" aguda? Cuando el libro se abre con una "V" aguda, toda la tensión de la apertura del libro se concentra en un sitio. Una curva suave distribuye la tensión al abrirlo.

Si el forro de papel original no está adherido al lomo del cuerpo del libro, quítelo suavemente tirando de él y luego raspándolo con un cuchillo de filo romo. Tenga cuidado de no dañar la tarlatana o los hilos de la costura. No es esencial quitar todo el papel.

Si el forro de papel del lomo está muy bien pegado pero no es lo suficientemente fuerte para formar una curva suave cuando se abre el libro, adhiera forros de papel adicionales para crear la curva suave.

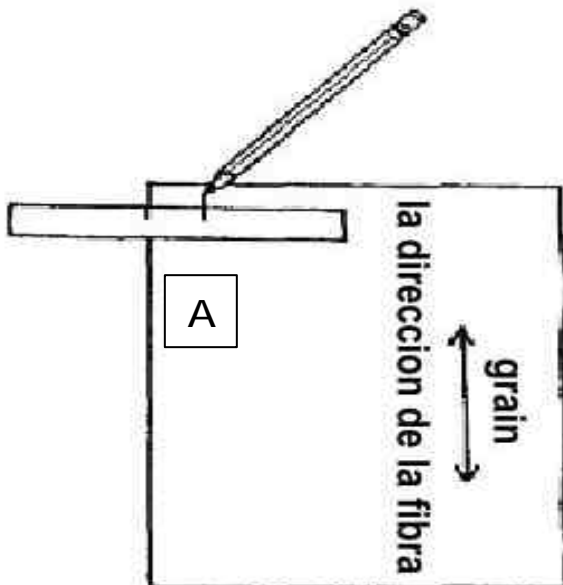
c.) CÓMO MEDIR EL LOMO DEL CUERPO DEL LIBRO

Mida el grosor del cuerpo del libro de hombro a hombro (medida A) y la altura de las tapas (medida B) con una tira de papel. Vea COMO MEDIR UN LIBRO. Guarde estas medidas hasta que la reparación esté completa.

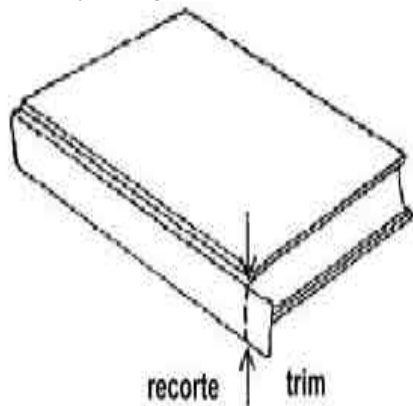


Es mejor usar papel de peso mediano para forrar el lomo del cuerpo del libro; dos o tres capas de papel delgado son mejor que una capa de papel grueso. Se deben usar papeles que sean libres de ácido o papel tisú japonés. La dirección de la fibra del forro de papel del lomo debe ir paralela a la dirección de la cabeza hacia el pie del libro. Este forro debe ser de la altura exacta y del ancho del lomo del cuerpo del libro.

Transfiera la medida A al papel con el cual va a fabricar el forro del lomo y córtelo. La tira debe ser más larga que la altura de las tapas. Recuerde que la dirección de la fibra del papel de forro debería ir de arriba hacia abajo del lomo del libro.



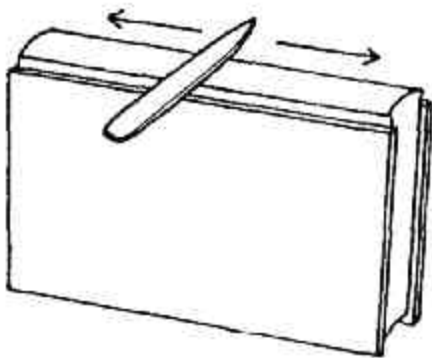
Coloque el forro del lomo contra el lomo del cuerpo del libro, marque la altura y luego recorte el forro del lomo a la altura exacta del cuerpo del libro.



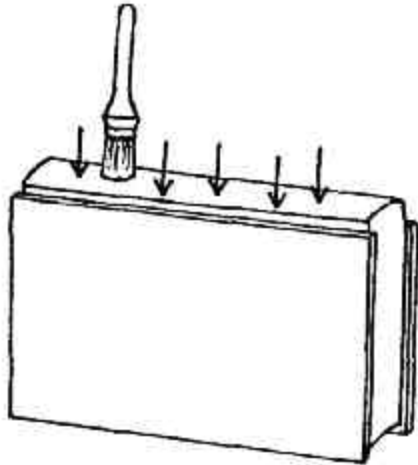
Aplique adhesivo al forro del lomo en forma de estrella y ubíquelo sobre el lomo del cuerpo del libro.

Fije firmemente el forro de papel al lomo del cuerpo del libro usando uno o ambos de los siguientes métodos:

- Use una plegadera para ceñir el forro del lomo al cuerpo del libro. Asegúrese que el forro de papel esté bien adherido al cuerpo del libro; ponga especial atención a que los bordes (lados, cabeza y pie) estén firmemente adheridos.



- Emplee una brocha redonda y de cerdas muy cortas y rígidas (brocha de estarcir) aplique golpecitos de arriba a abajo para adherir el forro del lomo al cuerpo del libro; ponga especial atención a que los bordes (lados, cabeza y pie) estén firmemente adheridos.



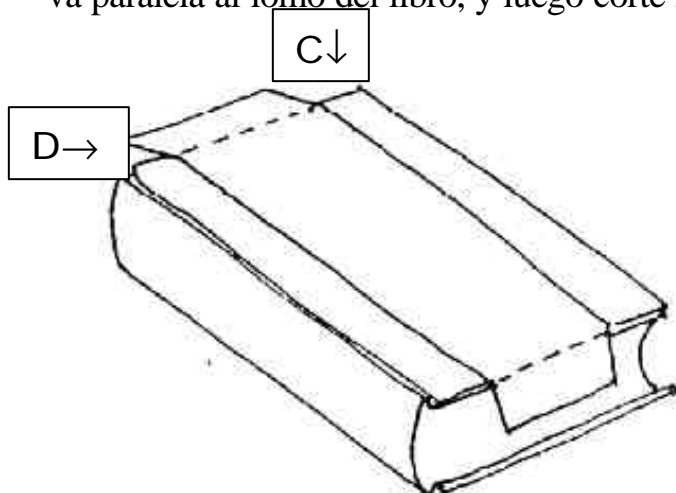
Permita que el forro de papel se seque antes de abrir el libro. Si el cuerpo del libro forma una "V" en lugar de una curva suave, repita el proceso. Muchos libros necesitan más de una capa de papel de forro, especialmente si son grandes o pesados.

2. MÉTODO UNO: REENLOMADO CON TELA EN LA PARTE EXTERIOR DE LA TELA ORIGINAL

a.) CÓMO CONSTRUIR EL REEMPLAZO DEL LOMO DE TELA

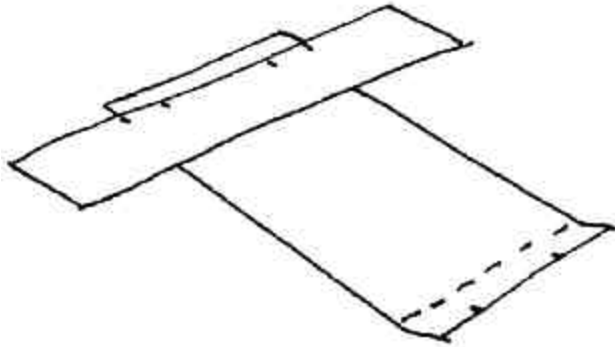
Use la medida A (el grosor del cuerpo del libro de hombro a hombro). Añada 2,5 cm. a cada lado del ancho del lomo en la medida A, para obtener la medida C. Mida la altura del cuerpo del libro (medida B) y añada 4 cm. para obtener la medida D.

Transfiera las medidas C y D a la tela. Asegúrese que la dirección de la tela va paralela al lomo del libro, y luego corte la tela.

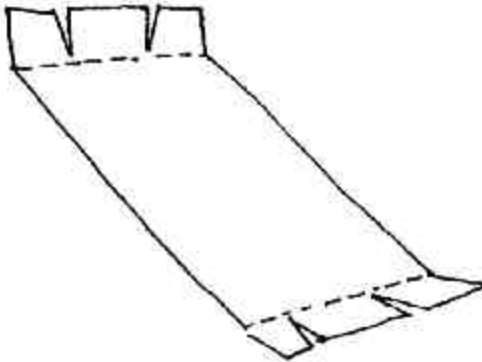


La tela nueva debe ser lo más parecida posible al color y la textura original. Si no es posible conseguir el color exacto, escoja un color que tenga el menor contraste posible por ejemplo una tela negra sobre una tela azul oscura.

Centre la tela nueva en las tapas para que quede la misma cantidad de tela por arriba y por abajo. Doble la tela para marcar la parte superior e inferior del libro.



Centre la medida A en cada doblez y marque.



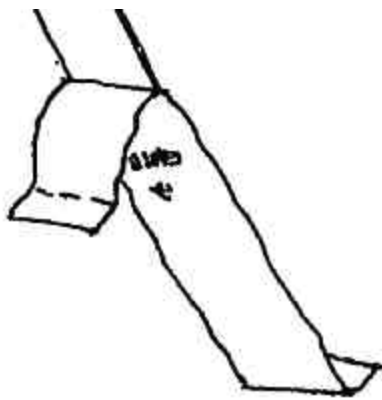
Corte muescas en forma de "V" sobre los dobleces que corresponden a la medida del lomo del cuerpo del libro.

Corte un pedazo de papel libre de ácido para forrar y reforzar el lomo de tela. Este forro se llama el refuerzo del lomo. A veces se usan dos o más capas de papel libre de ácido para el refuerzo del lomo.

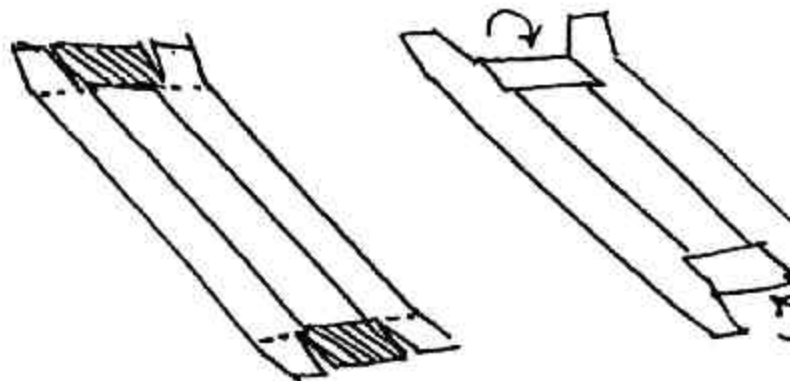
Asegúrese siempre de que la dirección de la fibra del papel del refuerzo del lomo va en la misma dirección que el cuerpo del libro. Si no, el libro no abrirá fácilmente. Corte el refuerzo de la dimensión de las medidas A y B.

Ponga el refuerzo del lomo en una hoja de papel desechable, aplique adhesivo en forma de estrella en el revés.

Usando las medidas del cuerpo del libro y las marcas de las dobleces de los bordes superior e inferior, centre el refuerzo de lomo en el revés del nuevo lomo de tela.



Aplice el adhesivo a la sección central de la vuelta de la tela nueva en la zona del lomo en la parte de arriba y de abajo, dóblelas y cíñalas con una plegadera.

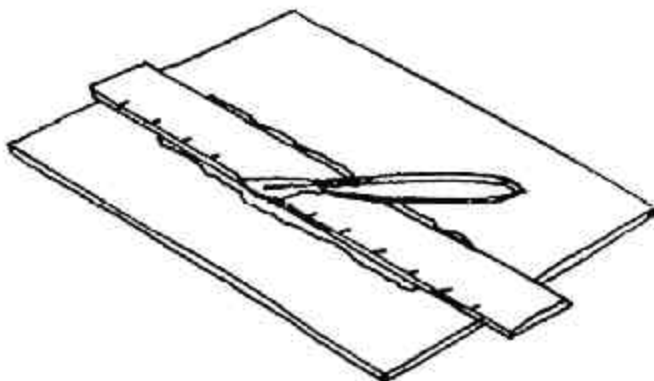


Proteja la tela del lomo con material no adherente y póngalo bajo pesas para secar.

Si el lomo original se puede volver a usar, levante las vueltas y quite el refuerzo de papel del lomo de tela.

Si el papel está bien fijado al lomo, use una micro espátula o cuchillo de filo romo para rasparlo. Si se humedece el refuerzo se puede reblandecer el adhesivo. No es necesario quitar completamente el refuerzo si no es fácil quitarlo. El lomo se puede dañar o distorsionar fácilmente, así que manéjelo con cuidado.

Use un bisturí y una regla para cortar los bordes raídos del lomo original.

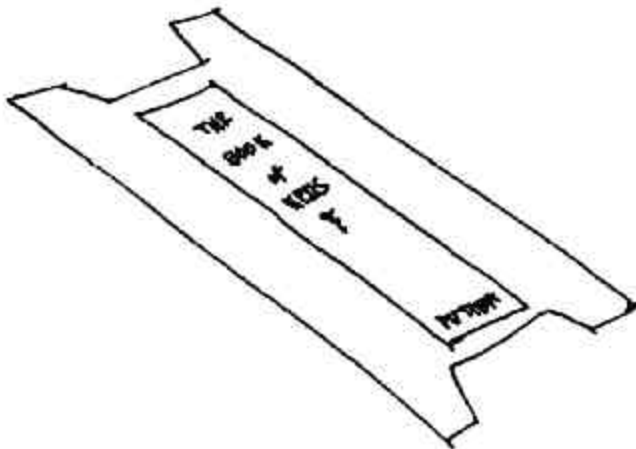


El lomo original debe ser un poco más estrecho que el lomo del cuerpo del libro, para que la tela original no interfiera con la del reemplazo en la zona de las bisagras exteriores cuando se abra y cierre el libro. No recorte el texto ni la decoración. Si el lomo original se va a volver a usar, guárdelo.

Si el lomo original está demasiado dañado o gastado, existen otras maneras de marcar el lomo del libro. Se puede escribir a mano, con máquina de escribir o en un ordenador una etiqueta para el lomo y adherirla luego. Practique en un trozo de tela para libros para asegurarse que quede legible y atractiva. Si le resulta una etiqueta fea, considere la posibilidad de dejar el lomo sin título.

Ponga el lomo original o la nueva etiqueta sobre un papel desechable boca abajo. Aplique adhesivo en forma de estrella empezando desde el centro hacia los bordes.

Centre el lomo original hacia la derecha del lomo nuevo. Cúbralo con un pedazo de papel desechable y frótelos con una plegadera. Todos los bordes deberían estar bien adheridos.

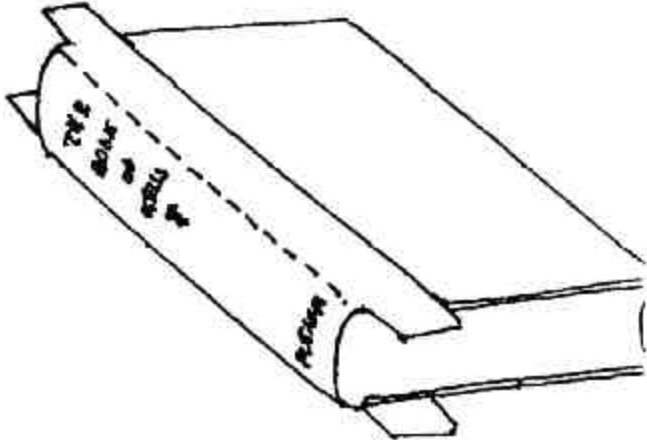


Proteja el lomo de tela con un trozo de material no adherente, ponga bajo peso y seque.

b.) CÓMO FIJAR LA TELA NUEVA DE LOMO AL CUERPO DEL LIBRO

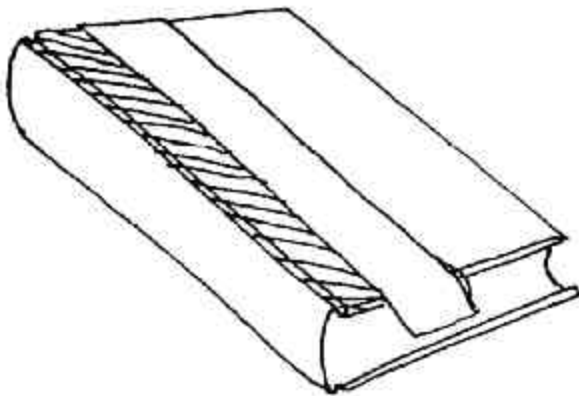
Sitúe el lomo con la parte de la vuelta que tiene el adhesivo centrado sobre el lomo del cuerpo del libro y alineado con el borde superior e inferior de las tapas del libro. Trabaje con una plegadera para que la tela quede bien ajustada entre la zona de la bisagra antes de fijarlo con el adhesivo. Marque los bordes de la tela nueva sobre la cubierta de atrás de las tapas. Ponga una

tira de papel desechable sobre la cubierta posterior alineada con estas marcas y aplique el adhesivo desde la tira de papel desechable hacia el lomo del cuerpo del libro. Tenga cuidado de no poner adhesivo sobre el lomo del cuerpo del libro.

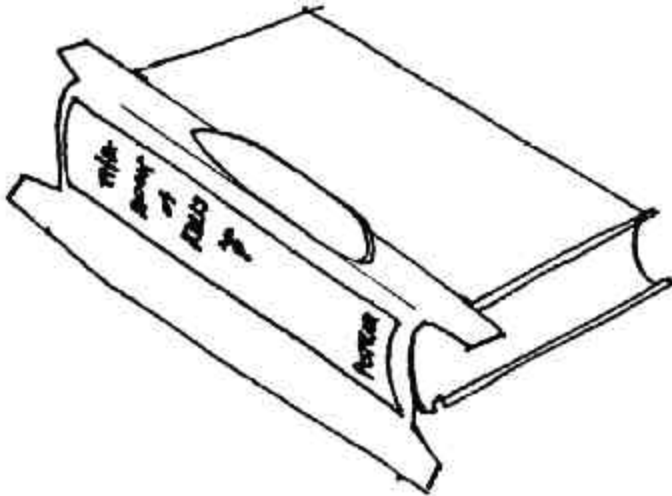


Antes de seguir adelante asegúrese de que el lomo está al derecho sobre el cuerpo del libro.

Coloque el lomo nuevo sobre el libro. Centre la cabeza y el pie; luego ponga el borde del nuevo lomo sobre la línea de adhesivo en la cubierta posterior.

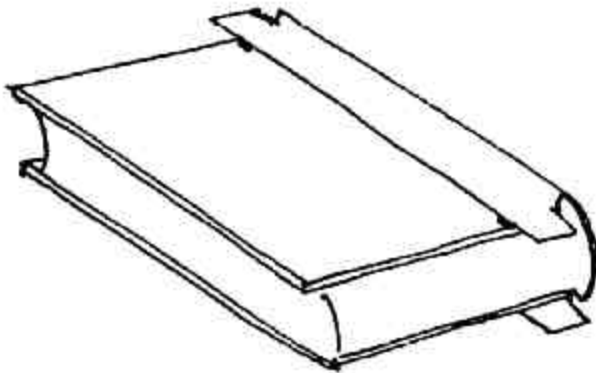


Presione el lomo nuevo contra la tapa del libro. Inserte la tela dentro de la bisagra con la plegadera.

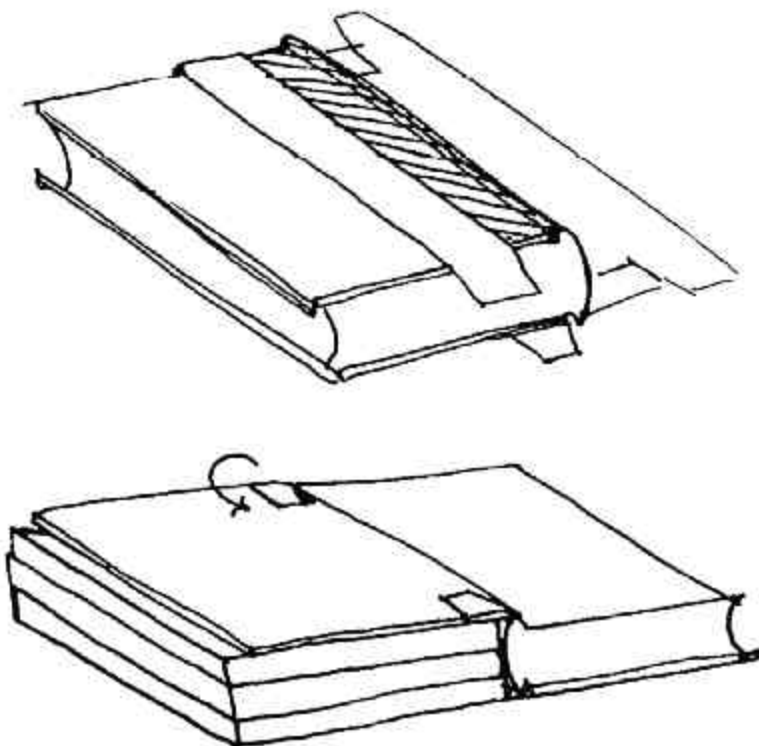


Inserte varillas dentro de la zona de la bisagra y deje que se seque bajo presión por unos cuantos minutos.

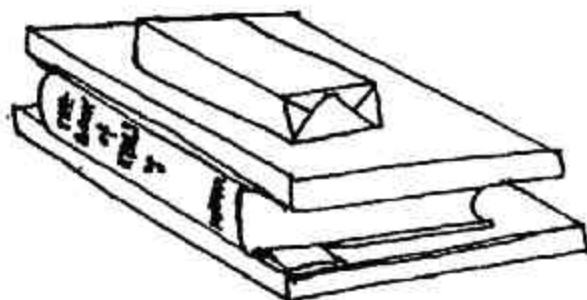
De la vuelta al libro. Presione el nuevo lomo fuertemente alrededor del libro. Vuelva a presionar el nuevo lomo dentro de la zona de las bisagras. Marque la ubicación del nuevo lomo en la tapa delantera del libro. Ponga una tira de papel desechable sobre esta marca en la tapa delantera. Aplique el adhesivo comenzando desde la tira de papel hacia la bisagra. Tenga cuidado de que no se pase el adhesivo hacia el lomo del cuerpo del libro. El nuevo lomo debe quedar bien asegurado alrededor del lomo del cuerpo del libro. Inserte la tela dentro de la bisagra con una plegadera. Seque bajo peso y con varillas por unos minutos.



Sostenga las tapas con cartones o con otros libros. Aplique el adhesivo a las vueltas que sobresalen, y dóblelas sobre las hojas de guarda. Frótelas con una plegadera. Inserte material no adhesivo entre las vueltas y las hojas de guarda.



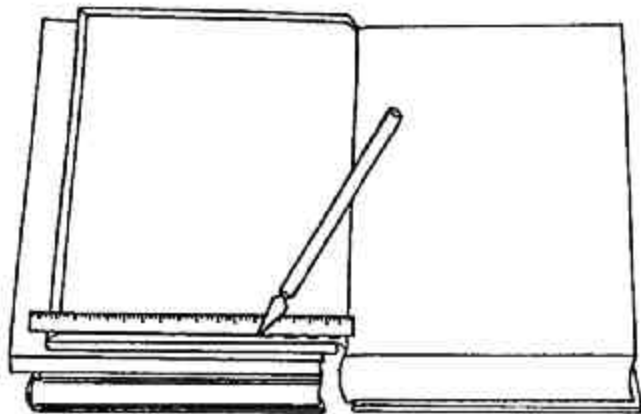
Ponga varillas dentro de las bisagras y deje que el libro se seque hasta el día siguiente en una prensa o bajo pesas.



3. MÉTODO NÚMERO DOS: COMO ENLOMAR CON TELA BAJO LA TELA ORIGINAL DEL LIBRO

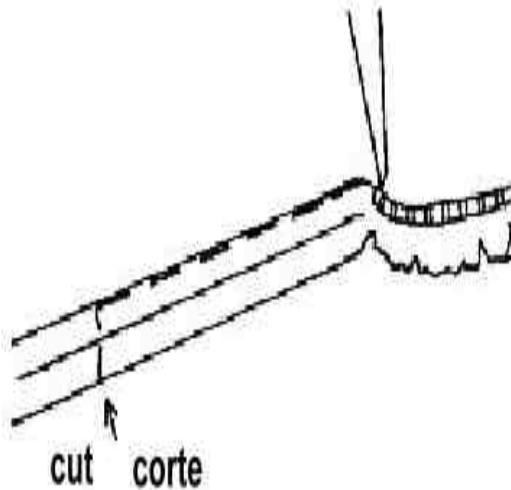
a.) CÓMO LEVANTAR LAS HOJAS DE GUARDA

Apoye el libro sobre otros libros o sobre una pila de cartones.



Usando un bisturí o navaja muy afilada y una regla corte a través de la tela por el borde de la hoja de guarda en la cabeza y el pie. El corte debe tener entre 2,5 y 5 cm. de largo.

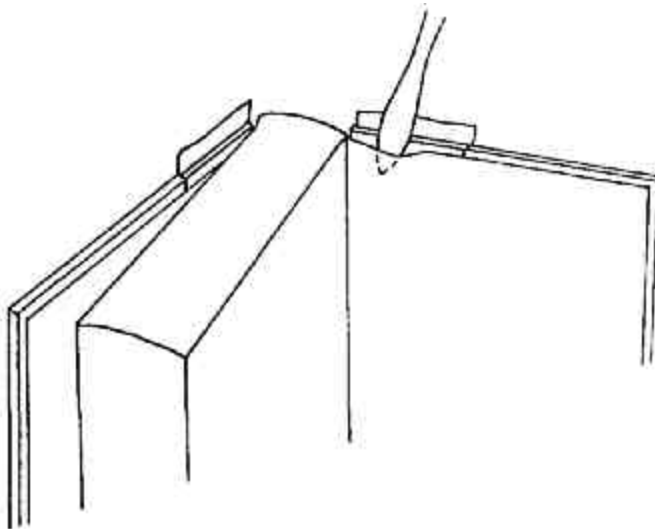
En el borde de afuera del primer corte (en el extremo opuesto al lomo) haga un segundo corte a los 90 grados cortando a través de la tela desde el borde de la hoja de guarda y hasta el borde superior de la tapa del libro.



Usando un cuchillo o la micro espátula levante la tela que cubre la tapa del libro. Si es necesario corte la tela original de la vuelta en la bisagra para que pueda levantarla. No corte a través de la hoja de guarda ni de la tarlatana.

Repita este corte en el otro extremo de la cubierta y en la contracubierta. Si las vueltas del lomo están completamente sueltas las puede quitar.

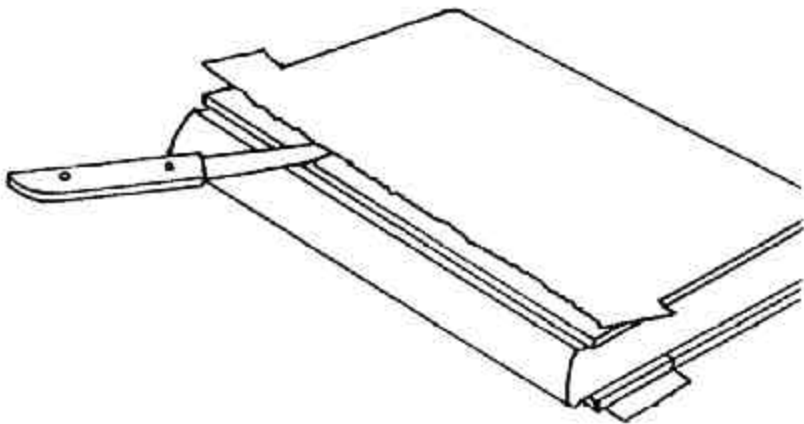
Inserte la micro espátula o un cuchillo sin filo entre la vuelta original por debajo de las hojas de guarda (la parte de la tela que está cortada pero no levantada) y las tapas del libro. La vuelta original de la tela le proporcionará soporte a la hoja de guarda a medida que la levante.



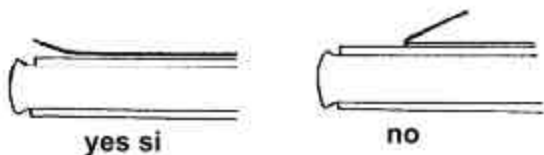
Separe únicamente una parte pequeña de la hoja de guarda ya que más tarde podrá separar más si es necesario.

b.) CÓMO LEVANTAR Y RECORTAR LA TELA ORIGINAL

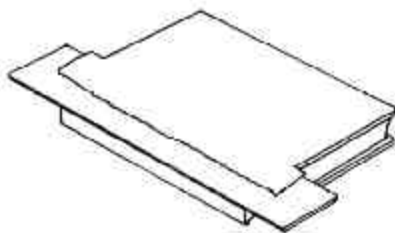
Levante suavemente la tela de las tapas pasando un cuchillo de filo romo o una plegadera por debajo de la tela del libro y la tapa de afuera. Levante la tela solamente hasta donde el corte en el extremo de la hoja de guarda se lo permita, levantando una pequeña capa de cartón de la tapa con la tela, si es necesario.



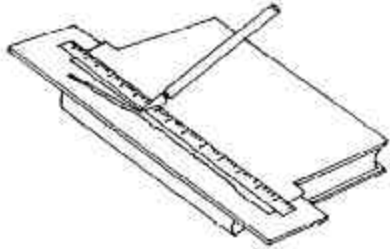
Haga lo posible por no doblar la tela al levantarla porque la línea por donde la doble se verá cuando vuelva a adherir la tela de nuevo.



Inserte un trozo de cartón delgado entre la tela original y la tapa del libro y úselo como superficie para cortar.



Ponga una regla sobre el borde deshilachado de la tela y usando un bisturí recorte la tela en la zona de la bisagra.

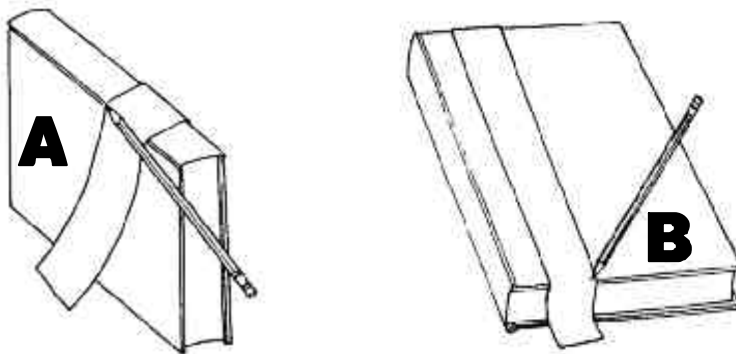


Trate de no recortar ningún texto ni decoración que haya en la cubierta.

De la vuelta al libro y repita este procedimiento en el otro lado.

c.) CÓMO MEDIR EL LOMO DEL CUERPO DEL LIBRO

Usando una tira de papel mida el ancho del lomo del cuerpo del libro (Medida A). Añada 2,5 cm. a cada lado del ancho del lomo en la medida A, para obtener la medida C. La cantidad exacta que se le añade a la medida A depende de qué cantidad de la tela original se haya recortado de las tapas del libro. El exceso será recortado más tarde. Use la misma técnica para medir la altura de las tapas del libro (Medida B) añada 4 cm. para obtener la medida D.



d.) CÓMO REFORZAR EL LOMO DE LA TELA NUEVA

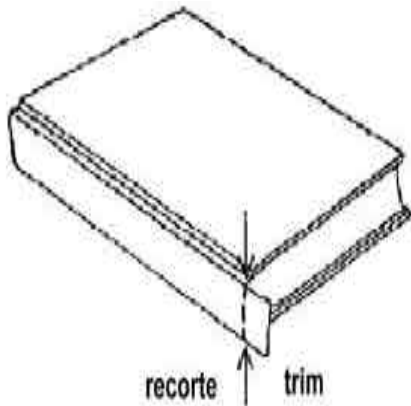
El lomo de la tela nueva debe ser reforzado con varias capas de papel libre de ácido.

Este refuerzo debe tener el mismo ancho que el lomo del cuerpo del libro y la altura de las tapas del libro, no la altura del cuerpo del libro. Es un error común cortar el refuerzo de la misma altura que el cuerpo del libro que es más corto que las tapas del libro.

Corte el refuerzo del ancho del lomo original (medida original A) y más largo que la altura de las tapas del libro. Será recortado luego. La dirección de la fibra del papel usado como refuerzo debe ser paralela al lomo del texto del libro.

Revise dos veces el ancho del refuerzo de papel del lomo poniéndolo contra el lomo del cuerpo del libro. Debe cubrir el lomo de hombro a hombro sin curvarse en la zona de la bisagra.

Recorte el refuerzo a la altura correcta. Recuerde que debe ser de la altura de los cartones, no del cuerpo del libro.

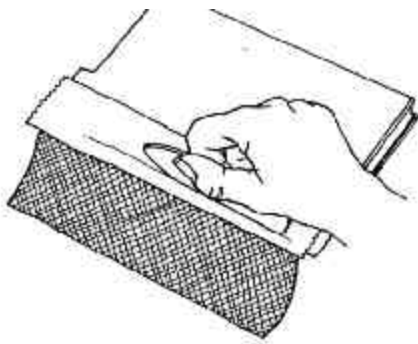


e.) CÓMO SE ESCOGE Y SE FIJA UN LADO DEL NUEVO LOMO DE TELA

Escoja un pedazo de tela que sea lo más cercano posible al color de la tela original.

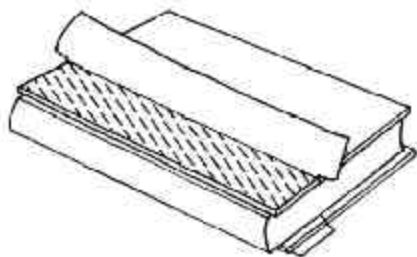
Si no puede encontrar el color exacto, elija un color que tenga el menor contraste posible, por ejemplo una tela negra se nota menos sobre una tela azul oscuro que un sobre una tela azul cielo.

Transfiera las medidas C y D a la tela. Asegúrese que la dirección de la urdimbre de la tela sea paralela al lomo del libro. Corte el pedazo nuevo de tela.



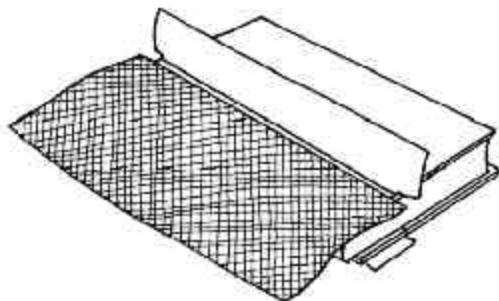
De la vuelta a la tela original en una tapa (tenga cuidado de no arrugarlo). Aplique adhesivo con una brocha en el cartón expuesto. Introduzca el adhesivo hacia la zona donde la tela original y el cartón están

adheridos todavía.



No ponga adhesivo en la zona del lomo.

Coloque el nuevo lomo de tela sobre el cartón que tiene adhesivo, de manera que quede al derecho. Use una plegadera para ceñir el nuevo lomo de tela al cartón.



No ponga adhesivo sobre la tela original.

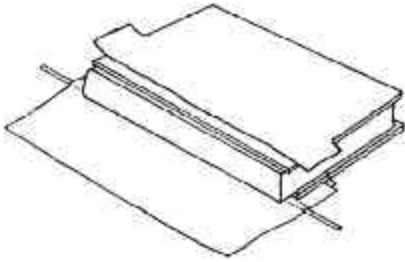
Introduzca la tela entre la unión con el borde largo de la plegadera. Proteja el nuevo lomo de tela con un pedazo de material no adhesivo si es necesario.

Ponga varillas dentro de las bisagras y deje que el libro se seque por lo menos 10 minutos para que el adhesivo se afiance.

f.) CÓMO MEDIR EL ANCHO DE LA BISAGRA

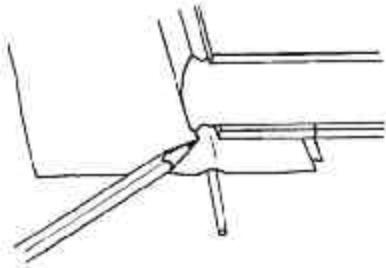
Después de que el adhesivo se afiance, use uno de los siguientes métodos para marcar el ancho de la bisagra. Esto le da la posición del refuerzo del lomo en el nuevo lomo de tela.

Coloque el libro sobre la superficie de trabajo con el nuevo lomo de tela contra la mesa, con el revés hacia arriba.



Introduzca una varilla entre la bisagra que está contra la mesa, presione ligeramente en la zona de la bisagra.

Marque el punto donde el hombro del lomo se encuentra con el lomo de tela nuevo.



Repita esta medida en el otro extremo del libro.

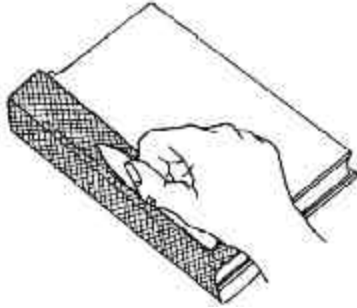
Ponga el refuerzo de papel del lomo sobre un papel desechable, y aplique el adhesivo con brochazos en forma de estrella.

g.) CÓMO FIJAR EL SEGUNDO LADO DEL NUEVO LOMO DE TELA

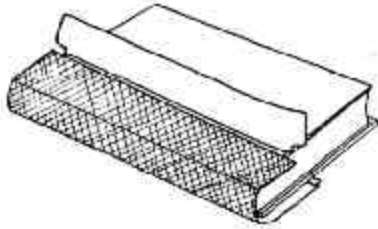
Cubra el refuerzo de lomo con material no adherente y papel secante, ponga bajo peso y deje que se seque.

Cuando el refuerzo esté seco, envuélvalo suavemente alrededor del cuerpo del libro con la tela nueva encima de la tela original.

Use el lado largo de una plegadera para introducir la tela en la bisagra original.

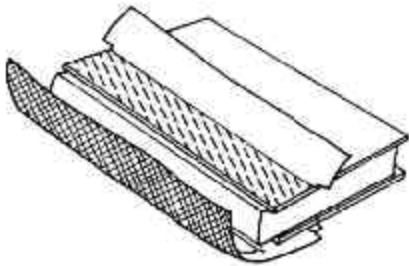


Levante la tela original y coloque el nuevo lomo en el lugar adecuado.



Si el nuevo lomo de tela es más ancho, córtelo.
Levante la tela nueva y aplique adhesivo al cartón.

Introduzca el adhesivo en la zona del cajo, y hasta el fondo en la zona donde la tela original y el cartón siguen pegados.

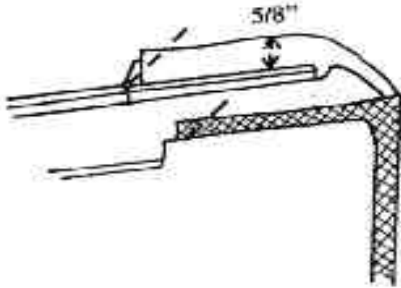


Ponga la tela nueva en su lugar. Sitúe la tela en la bisagra con el lado largo de una plegadera.

Proteja la tela con material no adherente si es necesario.

Meta el libro bajo pesas para que se seque por lo menos 10 minutos a fin de que el adhesivo se afiance.

Si la tela nueva se extiende más allá de 1.5 cm., recórtela.

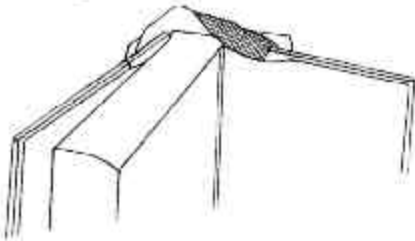


Corte las puntas de las esquinas para mayor facilidad al cambiar de hojas.

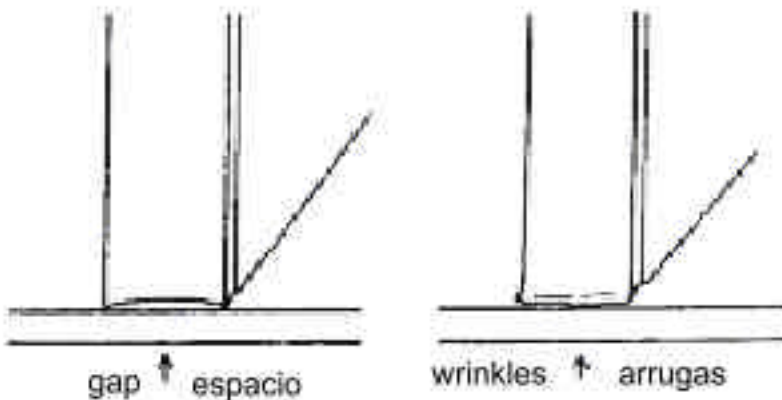
Proteja la extensión inferior del lomo de tela poniendo el libro en una pila de cartones u otro libro.

Inserte cuidadosamente el lado derecho de la vuelta, luego la de la zona del lomo y finalmente el lado izquierdo de la vuelta.

Con el parche completamente insertado, doble suavemente el extremo superior del parche a lo largo de las tapas y del lomo con los dedos.

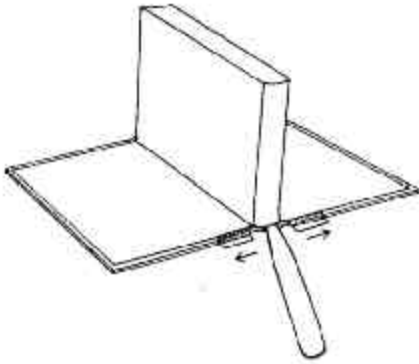


Ponga el libro en la mesa de trabajo para revisar la posición de la vuelta. El borde del nuevo lomo de tela debe estar alineado con los cartones originales para que así esté plano y nivelado contra la mesa.



Si hay espacio entre la mesa y el nuevo lomo de tela, o si la tela se arruga contra la mesa, la vuelta no está colocada correctamente. Revísela de nuevo.

Cuando la vuelta esté colocada correctamente, ponga el libro sobre el lomo. Use una plegadera para doblar y colocar la vuelta. Este doblez marca la posición de la vuelta y facilita volver a colocarla una vez que se aplique el adhesivo.



Desdoble las vueltas, aplique adhesivo con brocha y, cuidadosamente, doble de nuevo.

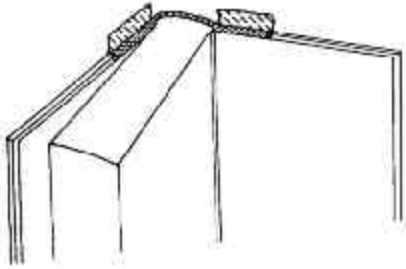
Use una plegadera para doblar las vueltas por las zonas previamente marcadas. Revise de nuevo para asegurarse que el lomo esté plano contra el borde de la mesa de trabajo. Si hay un espacio o si hay arrugas, coloque de nuevo las vueltas antes de que se seque el adhesivo.

Limpie cualquier exceso de adhesivo. Introduzca la tela nueva entre la bisagra con una plegadera.

Ponga material no adherente entre la bisagra para proteger la guarda de un exceso de adhesivo. Introduzca varillas o agujas de tejer en la zona de la bisagra y seque bajo peso.

Permita que se seque por lo menos 10 minutos y repita el proceso en el otro lado del libro.

Aplique adhesivo en las vueltas y póngalas en posición presionándolas entre la tela nueva.



Puede haber un espacio pequeño entre la vuelta y el borde de la guarda.

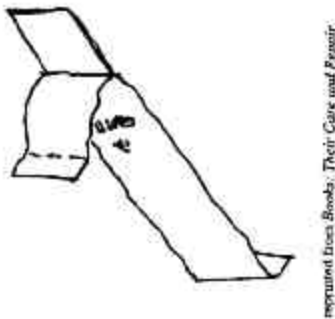
Ponga un pedazo de material no adherente en la zonas de la bisagra, introduzca varillas o agujas de tejer y seque una noche bajo peso.

Adhiera la portada original, y presione.

h.) CÓMO COLOCAR EL LOMO ORIGINAL SOBRE EL NUEVO LOMO DE TELA

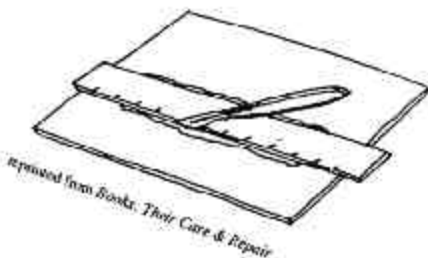
Raspe lo más que se pueda del refuerzo de papel original del lomo de tela original.

Si el papel está bien pegado a la tela no lo fuerce.

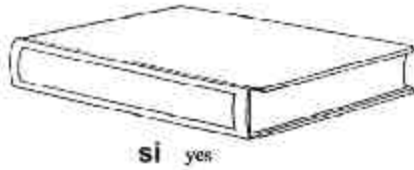


Corte los bordes deshilachados con una cuchilla o bisturí con cuidado de no quitar letras o decoración.

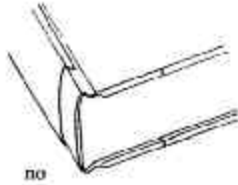
Coloque el lomo original sobre el nuevo lomo de tela para asegurar una postura correcta.



El lomo original no debe extenderse más allá de la zona de la bisagra porque esto añade un bulto que no permitirá que la cubierta abra libremente.



Recorte el original si es demasiado ancho.



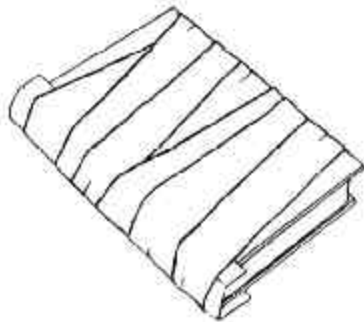
Coloque el lomo original al revés en un papel desechable y aplique adhesivo en forma de estrella.

Sítúe el lomo original sobre el nuevo lomo de tela.

ASEGÚRESE QUE EL LOMO ESTÉ AL DERECHO DEL CUERPO DEL LIBRO

Cubra el lomo original con un pedazo de material no adherente y frote con una plegadera.

Con el material no adherente aún cubriendo el lomo, vende el libro firmemente (con el mismo tipo de tela que se emplea para vendar tobillos). Apriete el vendaje firmemente a medida que envuelve el libro.



C. COMO SE REPARAN Y SE VUELVEN A FIJAR HOJAS, CUADERNILLOS O FOLIOS QUE SE HAN DAÑADO O SEPARADO

Una hoja (compuesta de dos hojas), un folio (hojas plegadas que forman dos hojas), y un cuadernillo (normalmente un grupo de cuatro folios) pueden separarse del cuerpo del libro. Cada uno de estos casos se puede reparar de varias maneras. Lea cada una de las opciones descritas y seleccione la que mejor sirva para un libro específico.

1. REPARACIÓN DE CUADERNILLOS

Se deben reparar todas las rasgaduras del papel antes de volver a fijar el cuadernillo al cuerpo del libro. Se describen varias técnicas para reparar papel en RASGADURAS DE PAPEL, CORTADAS Y PERDIDAS

Examine los orificios para costura en el pliegue de cada folio. Si los orificios están agrandados o el papel entre cada orificio está dañado, el pliegue debe ser reparado antes de que el folio se fije de nuevo al cuerpo del libro.

Si el daño se limita a uno o dos orificios, o a solamente una parte del pliegue, la reparación de esa parte será suficiente.

No siempre es necesario reparar cada folio de un cuadernillo. Normalmente sólo los folios externo e interno de cada cuadernillo reciben el mayor daño. El reparar sólo esos folios de un cuadernillo es más rápido y disminuye el grosor del tisú de reparación en el cuadernillo.

Cuando la mayoría o todos los folios de un cuadernillo están dañados, se debe reparar cada cuadernillo por entero.

Repare los pliegues del folio en posición plegada. El papel que se repara plano y luego es plegado, tiende a tener un pliegue muy agudo cuando el del cuadernillo original era redondeado.

Reparar los folios en la posición plegada ayuda a retener la forma adecuada y la posición del pliegue.

2. CÓMO REPARAR EL FOLIO CENTRAL DE UN CUADERNILLO

El pliegue dañado del folio de un cuadernillo central se debe reparar por su parte interior, mientras que los demás folios se reparan por la parte exterior.

Use la técnica descrita para rasgar un trozo de tisú de reparación japonés y aplique adhesivo al papel japonés. El ancho del tisú japonés variará dependiendo de lo dañada que esté la hoja del cuadernillo.

Coloque el folio central del cuadernillo sobre un material no adherente con el centro boca arriba. Ponga el papel tisú con adhesivo en el centro del folio.

Coloque un material no adherente a lo largo del pliegue. Cierre la hoja con mucho cuidado.

Ponga la hoja plegada entre secantes. Ponga el conjunto bajo peso mientras se seca.

Si los otros folios del cuadernillo no necesitan reparación, colóquelos en la posición correcta alrededor de folio central y luego fije el cuadernillo al cuerpo del libro siguiendo las instrucciones de **COMO FIJAR DE NUEVO CUADERNILLOS QUE HAN SIDO PARCIALMENTE O COMPLETAMENTE SEPARADOS.**

Si alguno o todos los folios necesitan reparación siga esas instrucciones.

D. COMO SE REPARAN FOLIOS ADICIONALES O EL ULTIMO FOLIO DE UN CUADERNILLO

Si es necesario reparar folios adicionales, coloque el folio a reparar en la posición correcta alrededor de las hojas del folio central. Asegúrese que las hojas estén en el orden correcto.

Si el folio se ha separado en dos mitades, coloque ambas hojas en la posición correcta y haga una pequeña marca en el borde delantero.

Rasgue una tira de papel de reparación Japonés que sea de la altura del folio y tan ancho como sea necesario para cubrir cualquier daño en la zona de la bisagra.

Aplique adhesivo a la tira de tisú japonés.

Coloque el trozo de tisú en el lomo del folio dañado de manera que una mitad del tisú con adhesivo sobresalga del folio dañado.

Envuelva con cuidado el tisú japonés alrededor de la parte trasera del folio. Recuerde que el folio central de un cuadernillo solamente se repara por la parte interior, los otros se reparan en la parte exterior.

Coloque la hojas reparadas del cuadernillo entre material no adherente y permita que se seque. Repita las instrucciones hasta que todos los folios del cuadernillo hayan sido reparados.

1. UNIENDO HOJAS SOLAS

Las hojas solas que se han separado pueden ser fijadas de nuevo al cuerpo del libro con bisagras o insertándolas dependiendo de la estructura del cuerpo del libro.

Como cada hoja de un libro cosido es la mitad de un folio completo, asegúrese siempre que la otra mitad del folio está bien fijada al cuerpo del libro. Si está suelta, tiene que reparar ambas hojas.

Dos hojas separadas de un folio se pueden fijar de nuevo con una bisagra o insertándolas como un cuadernillo parcialmente suelto.

E. TRATAMIENTO Y REPARACIÓN DEL PAPEL DE GUARDA

Las primeras hojas en la parte delantera y trasera del cuerpo del libro se llaman guardas. La función principal de las guardas es la de proteger el cuerpo del libro de suciedad y daños, pero las guardas también pueden ser decorativas e informativas.

La mayoría de las guardas constan de dos a cuatro hojas: La parte de la hoja pegada al cartón se llama simplemente guarda y la parte que queda suelta se llama guarda volante.

La mayoría de los libros encuadernados comercialmente usan hojas de guarda de dos hojas que están adheridas o cosidas al cuerpo del libro.

El modo de trabajar con hojas de guarda está condicionado por su estado y por la información que contienen.

Si la guarda pegada al cartón y la guarda volante están en buen estado, se pueden volver a usar. En algunos casos, como cuando se reenloma, las dos partes del papel de guarda se puede partir. Meta la nueva tarlatana debajo de la que está pegada al cartón y cubra cualquier espacio entre la guarda pegada al cartón y la guarda volante con papel tisú japonés.

Si los papeles de guarda están rasgados y necesitan reparación, siga las instrucciones para reparar rasgaduras.

Si los papeles de guarda se reemplazan, levante la guarda pegada al cartón lo mejor que pueda. Quite cualquier código de barra o bolsillos. La parte interior de los cartones puede exfoliarse ligeramente para quitar los residuos del adhesivo.

1. COMO SE CONSTRUYE UNA HOJA DE GUARDA DOBLE.

Cuando la hoja de guarda delantera y el trasera muestran la misma información o dibujo, se puede utilizar cada una de las guardas volantes para construir una guarda completa. La guarda así construida se suele colocar en la parte delantera del cuerpo del libro.

Separe la guarda volante de la pegada al cartón. Si la zona de bisagra está débil, la guarda volante se puede separar de la pegada al cartón tirando suavemente de ella; si el papel en la zona de la bisagra está en buen estado, córtelo.

Revise el alineamiento de las dos guardas volantes. Si montan la una sobre la otra, recorte las dos partes hasta que se encuentren correctamente. Si hay un espacio entre las dos hojas se puede rellenar con papel tisú japonés cuando están unidos por bisagras. Una la dos partes con una bisagra y luego haga un cosido para unir el papel de guarda al cuerpo del libro. Cosa el papel de guarda a por lo menos tres cuadernillos adyacentes.

2. COMO SE FOTOCOPIAN LAS HOJAS DE GUARDA ORIGINALES

Las hojas de guarda dañadas se pueden fotocopiar y luego coser al cuerpo del libro. Los papeles de guarda se pueden copiar como una hoja entera (tanto la guarda pegada al cartón como la volante) o en dos partes (copiar por separado la guarda pegada al cartón y la guarda volante), y luego unir las con una bisagra. Las fotocopias en color son una opción para las guardas dañadas que están impresas con mapas que incluyen una clave de color o líneas de rutas que no se reproducen en blanco y negro.

La calidad de la fotocopia depende de la imagen original. Los dibujos con líneas se reproducen bien mientras que los tonos medios o las imágenes fotográficas puede ser difíciles. Si se hace una fotocopia más clara o si se copia a través de una pantalla para tonos medios se puede mejorar la imagen.

Todas las fotocopias de reemplazo deben ser hechas en papel libre de ácido de 20 libras. Los papeles llamados “crema”, “natural” o “con tono” tienden a combinar mejor con el papel envejecido que el papel blanco.

Pruebe la dirección de la fibra del papel de fotocopia. La fibra del papel debe ir paralelo al lomo del libro. Ponga el papel de guarda que va a ser copiado en el vidrio de la fotocopidora. La fibra del papel y la fibra del papel de guarda deben estar paralelos. Cierre la tapa o ponga papel sobre el vidrio para enmascarar el vidrio de la copiadora y evitar bordes oscuros en la copia.

Copie las hojas de guarda grandes en dos partes. Ponga los dos trozos juntos utilizando la técnica descrita anteriormente.

Cuando el papel de guarda doble esté seco, córtelo cuidadosamente al tamaño correcto.

Haga una costura para adherir las hojas de guarda fotocopias al cuerpo del libro. Cosa el papel de guarda por lo menos a los tres cuadernillos adjuntos.

3. COMO SE LEVANTA EL PAPEL DE GUARDAS PEGADO AL CARTÓN

Si la información en los papeles de guarda no se puede salvar al construir una nueva hoja de guarda o al fotocopiarlos, a veces se puede quitar la parte de la guarda pegada al cartón mecánicamente con una herramienta o al mojarla con agua.

Use una micro espátula o bisturí para levantar cuidadosamente la guarda del cartón. Este procedimiento da mejores resultados cuando el adhesivo bajo la guarda pegada al cartón se ha secado y tan sólo está ligeramente adherida al cartón.

Algunas guardas pegadas al cartón se pueden quitar al meter juntas guarda y cartón en agua. El cartón debe ser separado del cuerpo del libro. *NO SUMERJA EL LIBRO ENTERO EN AGUA.*

Deje metido en agua tibia el cartón de la cubierta y el papel de guarda pegado al mismo no más de media hora. El agua puede debilitar el adhesivo y hacer que la guarda flote separadamente del cartón. Antes de sumergirlos en agua, haga una copia de la guarda para poder ser usada en caso de que el adhesivo no sea soluble en agua o los colores destiñan.

Seque el papel de guarda entre material no adherente y secantes. Cambie los secantes para acelerar el proceso de secado.

4. COMO SE REEMPLAZAN LAS GUARDAS PEGADAS AL CARTÓN

Si alguno o ambos papeles de guarda están dañados y no contienen información o un diseño especial, podría ser más fácil reemplazarlos con papeles de guarda nuevos. Casi todos los papeles de texto no son verdaderamente blancos por lo que es aconsejable usar papel de color crema para que no haya contraste con el papel del cuerpo del libro.

Muchos cuerpos de libro no están verdaderamente escuadrados por lo que puede ser más fácil recortar el papel de guarda después de que haya sido adherido para que cuadre con el cuerpo del libro.

Doble el papel de guarda y póngalo sobre el cuerpo del libro.

Marque y corte el borde superior del papel de guarda para que cuadre con el cuerpo del libro.

Usando unos de los métodos descritos abajo, pegue el papel de guarda al cuerpo del libro. Recorte el papel de guarda antes de fijar el segundo papel de guarda.

5. COMO SE FIJA EL PAPEL DE GUARDA

Los papeles de guarda se pueden fijar al cuerpo del libro de varias maneras. Cosiendo o insertando son los métodos más comunes de fijar los papeles de guarda.

6. LIBROS DE TAPAS BLANDAS

En los libros de tapas blandas hay una gran cantidad de información disponible.

Los libros de tapas blandas que están contruidos con hojas sueltas pegadas entre sí pueden ser un gran problema para la reparación. Los libros producidos masivamente no están contruidos para un uso múltiple. Normalmente son encuadernados en forma de abanico y los adhesivos que se utilizan para su construcción tienden a ser adhesivos que secan rápido y son muy quebradizos.

Los libros de tapas blanda de mayor calidad están contruidos con cuadernillos cosidos y pueden ser reparados de la misma manera que los libros de pasta dura con cuadernillos.

VII. GLOSARIO

El libro *Bookbinding and the Conservation of Books* [La Encuadernación y la Conservación de Libros], de Matt T. Roberts y Don Etherington, Biblioteca del Congreso, 1982, ha sido la fuente principal de las siguientes definiciones

Acetato de polivinilo: (Polyvinyl Acetate PVA) Resina de vinilo de color blanco, que al secarse queda transparente. Sintética y producida a partir de su monómero polimerizado por emulsión. El acetato de polivinilo normalmente se llama PVA y tiene la ventaja de que se consigue fácilmente en un tipo de emulsión que se diluye en agua y se aplica fácilmente y sin peligro porque no contiene disolventes inflamables. No se deteriora rápidamente y no le afecta el moho o los hongos. No se debe permitir que el PVA se congele por que se puede descomponer y perder sus propiedades adhesivas.

Adhesivo Acrílico: (Acrylic Adhesive) Resina termoplástica preparada al polimerizar acrílico o ácido metacrílico. Los adhesivos acrílicos son flexibles, estables, y no deben amarillear ni volverse o ser friables.

Adhesivo: (Adhesive) Término general para referirse a varias sustancias capaces de unir materiales por acción química o mecánica, o por ambas y que puede ser activado con agua, o disolventes no acuosos, presión y calor, frío u otras formas. Los dos tipos de adhesivos usados en este manual son el PVA y la pasta de metil celulosa.

Alcalino: (Alkaline) Material que tiene un pH de 7.0 ó superior en una escala de 1 a 14.

Apresto: (Size) La gelatina, resina, almidón u otra sustancia sintética que se le añade al papel para hacerlo resistente a la absorción de humedad y evitar que la tinta se esparza o se corra.

Bisagra exterior: (Joint) Parte flexible del lomo de un libro contiguo a la tapa. La parte interior de la misma también se llama charnela o bisagra.

Bisagra: (Hinge) Hendidura a lo largo de la tapa del libro en el punto de unión de esta con el lomo que sirve para facilitar la apertura y cierre del mismo. Unión de dos papeles mediante una tira estrecha de papel tisú japonés.

Bisturí: (Scalpel) Cuchillo pequeño con una cuchilla intercambiable muy afilada.

Borde desmechado: (Feathered Edge) El efecto desigual y deshilachado que resulta de rasgar papel tisú Japonés con aguja o agua.

Brochas: (Brushes) Herramientas simples que se utilizan para aplicar pasta o adhesivo a la superficie de papel, cartón, tela u otro material. La brocha está compuesta de un manojito de pelo o cerdas (brochas naturales) o de material sintético, unidas por un adhesivo de plástico y sostenidos por una férula de metal ajustada a presión en el mango.

Bull Dog Clips: Vease pinzas do encuadernader.

Cabeza: (Head) La parte superior del lomo del libro. El borde superior de un libro encuadernado.

Cadeneta: (Kettle Stitch) La costura o nudo que sostiene las secciones unidas y que se hace cerca de la cabeza o del pie del libro.

Calidad de archivo: (Archival) Para archivar. Término inexacto que se utiliza para referirse a materiales neutros que se consideran seguros para uso a largo plazo en los materiales de una institución.

Cartón de Encuadernador: (Binder's Board, see Board) véase "Cartón"

Cartón: (Board) Término genérico que se usa para describir el cartón rígido que se utiliza para hacer las tapas de las cubiertas de un libro. También se llama Cartón de Encuadernador.

Cejas (pestañas): (Square) Los bordes de la cubierta de un libro que se proyectan más allá de los cortes de las hojas del cuerpo del libro.

Cinta autoadhesiva: (Pressure Sensitive Tape) Tipo de cinta pretratada que se adhiere a una superficie cuando se le aplica presión, sin necesidad de aplicar adhesivo, humedad o cualquier otro tipo de tratamiento sobre la superficie.

Cinta de Reparación de Documento: (Document Repair Tape) Cinta comercial compuesta de un soporte de papel y un adhesivo acrílico estable.

Cinta plástica: (Plastic Tape, see Pressure Sensitive Tape) véase "cinta autoadhesiva".

Cola: (Glue) Adhesivo que originalmente se obtenía de restos de animales como los huesos y las pieles. La cola animal se utilizaba comúnmente en encuadernaciones de libros antes de la introducción del Acetato de Polivinilo (PVA).

Conservación: (Conservation) El cuidado planificado y la preservación de los recursos de una institución ante los daños producidos por el tiempo, uso o el mal uso.

Corondeles: (Chain Lines) Las líneas que corren paralelas a la fibra de una hoja de papel hecho a mano, normalmente a una distancia de una pulgada. Las líneas se deben a los hilos verticales de la forma o molde.

Corte delantero: (Fore-edge) El borde del libro opuesto al lomo. A veces se denomina borde delantero.

Cortes para costura (aserraduras): (Sewing Stations) Los agujeros a lo largo del dobléz del cuadernillo por donde pasará el hilo de costura.

Cuadernillo: (Signature) Grupo de hojas que están dobladas normalmente por la mitad para crear una unidad. Un cuadernillo contiene múltiplos de cuatro hojas (4,8,16, etc.) Históricamente cada cuadernillo tenía la marca identificativa a la izquierda de la primera pagina.

Cubiertas: (Covers) Las tapas exteriores de un libro puestas a un cuerpo del libro para protegerlo del uso y del almacenamiento. La cubierta se puede realizar con papel, cartón, tela o piel.

Cuerpo del libro: (Text Block) Parte del libro compuesta de las hojas o secciones que forman una unidad para ser encuadernada o reparada.

Desgarros de Papel Complejos: (Complex Paper Tears) Cualquier desgarro que tenga más de una parte superior e inferior. Los desgarros complejos se suelen deber a la acción de dos ó más desgarros hechos con anterioridad.

Dirección de la fibra: (Grain) En el papel y cartón hechos a mano, es la dirección de la mayoría de las fibras. En la tela la dirección de la fibra es la dirección de la urdimbre. En un libro bien hecho las fibras deben ir en sentido paralelo al lomo, de la cabeza hacia el pie para que las hojas del libro tiendan a quedar planas cuando se abra el libro.

En contra de la Dirección de la Fibra: (Against the Grain) El papel que ha sido doblado en ángulo perpendicular a la dirección en la cual está la fibra. Un libro bien construido debe tener la dirección de la fibra de arriba hacia abajo para que las hojas del libro tiendan a estar planas cuando se abre el libro.

En forma de estrella: (Starburst Pattern) La forma de aplicar adhesivo o agua desde el centro de un papel hacia los borde exteriores.

Encuadernación de abanico: (Fan Binding, see Adhesive Binding) véase “Encuadernación con adhesivo”.

Encuadernación de adhesivo en forma de abanico: (Double Fan Adhesive, see Adhesive Binding) véase “Encuadernación con adhesivo”.

Encuadernación de Adhesivo: (Adhesive Binding) Método de unir hojas sueltas para formar un cuerpo del libro usando adhesivo en lugar de costura.

Encuadernación en tapa suelta: (Case Binding) Término general para describir un método de encuadernación en el que las tapas del libro se hacen separadamente del cuerpo del libro, uniendo posteriormente ambos al pegar las hojas de guarda a los cartones. Esta operación se llama meter en tapas.

Engrudo o pasta de almidón: (Paste) Adhesivo suave que generalmente se prepara al cocer una mezcla de almidón y agua y luego se deja enfriar. La pasta se ha utilizado durante siglos para unir materiales porosos no grasientos. Se obtiene fácilmente a partir de una variedad de almidones. La pasta de almidón no se recomienda en climas tropicales porque atrae insectos que pueden dañar colecciones con base de papel.

Enmascarar: (Masking) Utilizar papel desechable para aislar una parte del papel de modo que se pueda aplicar adhesivo a esa área específica mientras que el resto del papel permanece protegido.

Esquinas: (Corners) La unión de dos bordes de una cubierta de cartón en el borde delantero y la cabeza y el pie.

Filigrana: (Watermark) El diseño o nombre que se ve fácilmente cuando una hoja de papel se mira a contra luz.

Forro de Lomo: (Spine Liner) Capas de papel y tarlatana que se usan para reforzar el lomo de un libro después de pegar y redondear o sacar cajos. Este material proporciona consistencia al lomo e imparte un cierto grado de rigidez, al tiempo que mantiene la flexibilidad necesaria para poder abrir fácilmente el libro.

Fotograbado de tonos medios: (Halftone) Foto en la que las graduaciones de luz se obtienen por la oscuridad relativa y la densidad de pequeños puntos producidos al fotografiar el sujeto a través de una malla muy fina.

Gasa: (Super, see Crash) véase “Tarlatana”.

Guarda volante: (Fly Leaf) La parte de la hoja de guarda del principio o del final que no está pegada a los cartones de las cubiertas del libro.

Hombro: (Shoulder) Parte del lomo del cuerpo del libro que se dobla en el proceso de sacar cajos a fin de formar un borde para acomodar el grosor del cartón de cubierta.

Insertar: (Tipping In) El proceso de fijar una hoja suelta al cuerpo del libro al aplicar adhesivo a uno de sus bordes (normalmente el margen interior) y meter la hoja dentro del libro.

Lámina de Poliéster: (Polyester Film) Hoja transparente de poliéster que es químicamente inerte y estable que se utiliza para encapsular o aislar una reparación.

Lámina: (Plate) Ilustración que fue impresa aparte del cuerpo del libro, normalmente en un papel diferente. En un libro, las ilustraciones se pueden pegar, insertar, fijar por medio de bisagras, o se pueden meter en un bolsillo.

Libre de Ácido: (Acid-free) En principio, los materiales que no contienen ácido y tienen un pH de 7.0 ó superior en una escala de 1 a 14. En ocasiones, este término es utilizado en forma algo flexible dependiendo del material. Por ejemplo, los fabricantes de papel consideran libre de ácido a los papeles con un pH de 6.0 ó superior. En este manual el término libre de ácido se refiere a materiales que tienen un pH neutro o han sido neutralizados con una sustancia tampón (alcalina).

Libro: (Book) Colección de material escrito, ilustrado, o con hojas en blanco que están unidas. Hoy en día, en su forma más familiar, un libro se considera una o más hojas de papel dobladas y unidas por un borde para formar una serie continua uniforme de páginas.

Limpieza mecánica: (Dry Cleaning) La que emplea productos como la miga de goma de borrar para quitar mugre y marcas de un libro.

Líneas de Molde: (Mold Lines, see Chain Lines) véase “Corondeles”.

Lomo: (Spine) En el cuerpo del libro el borde donde las hojas dobladas están pegadas las unas a las otras, ya sea mediante costura o adhesivo. En el caso de una tapa de libro es la parte del material que cubre los dobleces de las secciones del libro y la parte que es normalmente visible cuando el libro está en el estante. Normalmente se ponen en él título, autor, nombre de la editorial, y el número de catálogo.

Marcar: (Score) El proceso de hacer una marca o doblez en una hoja de papel o cartón al presionar sobre ellos con una plegadera.

Margen del corte delantero: (Fore-edge Margin) El espacio entre el cuerpo del libro y la parte exterior de las hojas de un libro.

Margen Exterior: (Outer Margin, see Fore-edge Margin) véase “margen del corte delantero”.

Margen interior: (Inner Margin) Márgenes contiguos interiores correspondientes a la parte donde se cosen los cuadernillos del libro.

Márgenes: (Gutter) Espacio en blanco a los lados de una página manuscrita o impresa.

Material no adherente poroso de poliéster: (Non-stick Polyester Porous Material) Hoja no tejida de fibras de poliéster que permite que la humedad pase y que no se pega al papel.

Material poroso que no se pega: (Non-stick Porous Material) Material sintético que permite que la humedad pase pero que no se pega al material que está siendo reparado.

Mezcla: (Mixture) Combinación de adhesivos, normalmente PVA y metil celulosa.

Micro espátula: (Microspatula) Herramienta de metal de aproximadamente 15-20 cm. con una punta redondeada y otra algo afilada. Las micro espátulas se utilizan para manipular tiras de papel Japonés tisú con adhesivo, o para introducir adhesivo en zonas muy angostas.

Muselina: (Mull, see Crash) véase Tarlatana

Mylar™: Material de (tereftalato de polietileno) poliéster transparente, estable, que se utiliza como barrera contra la humedad o para encapsular materiales.

Orillo: (Selvage) El borde de un rollo o trozo de tela, o los bordes de tela tejidos para prevenir rasgaduras y deshilachados. Se aconseja re cortarlo en todos los materiales.

Papel de Arroz: (Rice Paper) El almidón de arroz se usaba tradicionalmente como apresto en los papeles hechos de Kozo (planta de morera). Este papel no está hecho de arroz. Véase “Tisú japonés de reparación”.

Papel tisú japonés de reparación: (Japanese Repair Tissue) Papel hecho de las fibras del árbol de la morera. Se consigue en varios gramajes y se le llama incorrectamente “papel de arroz”.

Papel no adherente siliconado: (Silicone Release Paper) Papel tratado con silicona para que no se adhiera al papel o al tisú adhesivo que se activa con calor.

Papel secante: (Blotter Paper) Papel que no tiene ningún apresto, hecho de trapo o fibras cortas de algodón que se usa generalmente para absorber la humedad.

Papel tisú activado por medio de calor: (Heat Set Tissue) Un tisú para limpiar lentes especialmente preparado para uso en reparación de rasgaduras de papel, fortalecimiento de márgenes y para laminar hojas débiles o que están muy rotas. Se aplicó en seco siu utilizar húmedad.

Papel: (Paper) Hoja delgada, frente al término cartón, de material hecho de pulpa celulosa, obtenida principalmente de madera, trapos y ciertas hierbas procesados en hojas flexibles.